



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 11.07.1996
COM(96) 269 τελικό

96/0184 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ, ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΔΙΑΡΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΟΥΝΑΒΗ

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Η σύμβαση συνεργασίας για την προστασία και τη διαρκή χρήση του Δούναβη (εν συντομία: Σύμβαση για την προστασία του Δούναβη), υπεγράφη στη Σόφια της Βουλγαρίας στις 29 Ιουνίου 1994 από δέκα χώρες, μεταξύ των οποίων συγκαταλέγονταν δύο κράτη μέλη της Κοινότητας (η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και η Δημοκρατία της Αυστρίας), και από την ίδια την Κοινότητα.
2. Η σύμβαση αυτή εντάσσεται στο πλαίσιο της σύμβασης για την προστασία και τη χρήση των διασυνοριακών υδατορρευμάτων και των διεθνών λιμνών, για την οποία διεξήχθησαν διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη (των Ηνωμένων Εθνών) και η οποία, μετά την υπογραφή της στις 18 Μαρτίου 1992 στο Ελσίνκι, εγκρίθηκε στις 19 Ιουλίου 1995 από το Συμβούλιο εξ ονόματος της Κοινότητας.
3. Βασικό στόχο της εν λόγω σύμβασης για την προστασία του Δούναβη αποτελεί ο καθορισμός πλαισίου ανάληψης δι- ή πολυμερών συνεργασιών για την προστασία του περιβάλλοντος, την πρόληψη ή τον έλεγχο της ρύπανσης του Δούναβη και την εξασφάλιση της διαρκούς χρήσης των υδατίνων πόρων των παρόχθιων χωρών.
4. Οι τομείς στους οποίους εφαρμόζεται η ως άνω σύμβαση εμπίπτουν, τουλάχιστον εν μέρει, στις κοινοτικές αρμοδιότητες όσον αφορά τη νομοθεσία για τα ύδατα, η οποία είναι ιδιαζόντως ανεπτυγμένη στο συγκεκριμένο πεδίο.
Ως εκ τούτου και σύμφωνα με τη νομολογία ΑETR της 31ης Μαΐου 1971 για την υπόθεση αριθ. 22/70, Επιτροπή κατά του Συμβουλίου (Συλλογή της νομολογίας του Δικαστηρίου, σ. 263), η Κοινότητα είναι αρμόδια για τη σύναψη της σύμβασης.
5. Δεδομένου ότι, δυνάμει του άρθρου 26 της σύμβασης, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της αποδέχονται τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους όσον αφορά την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από τη σύμβαση αυτή και ότι, σύμφωνα με το άρθρο 27, η σύμβαση αρχίζει να ισχύει την 90ή ημέρα αφ'ότου κατατεθεί η ένατη πράξη κύρωσης, η Επιτροπή θεωρεί σκόπιμο η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της να συνάψουν, στους αντίστοιχους τομείς αρμοδιότητάς τους, τη σύμβαση αυτή, καταθέτοντας τις αντίστοιχες πράξεις έγκρισης και κύρωσης ταυτόχρονα. Η προσέγγιση αυτή αναμένεται να συμβάλει στην προετοιμασία του εδάφους για να τεθούν σύντομα σε ισχύ, σε διεθνές επίπεδο, κανόνες που θα επιτρέπουν την πρόληψη, τη βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος και της ποιότητας των υδάτων καθώς και τη βιώσιμη εκμετάλλευση των υδρολογικών πόρων.
6. Δεδομένου ότι τα μέτρα τα οποία προβλέπει η σύμβαση αποτελούν μέσα άσκησης πολιτικής περιβάλλοντος, η απόφαση του Συμβουλίου επιβάλλεται να έχει ως νομική βάση το άρθρο 130Σ καθώς και το άρθρο 228 της συνθήκης ΕΚ.

**ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ, ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,
ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΔΙΑΡΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΟΥΝΑΒΗ**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Σ παράγραφος 1, σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 2 πρώτη πρόταση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής¹

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου²,

τη γνώμοδότηση της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής³

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή συμμετείχε εξ ονόματος της Κοινότητας στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν στο πλαίσιο ομάδας εργασίας ad hoc με σκοπό την προπαρασκευή σύμβασης συνεργασίας για την προστασία και τη διαρκή χρήση του Δούναβη,

ότι η σχετική σύμβαση υπεγράφη εξ ονόματος της Επιτροπής στη Σόφια της Βουλγαρίας στις 29 Ιουνίου 1994,

ότι η σύμβαση αυτή αποσκοπεί στον καθορισμό πλαισίου ανάληψης διμερών και πολυμερών συνεργασιών για την προστασία του υδατίνου περιβάλλοντος, την πρόληψη και τον έλεγχο της ρύπανσης του Δούναβη και την εξασφάλιση της διαρκούς χρήσεως των υδατίνων πόρων των παρόχθιων χωρών,

ότι η Κοινότητα έχει θεσπίσει μέτρα στον τομέα που καλύπτει η Σύμβαση και ότι, ως εκ τούτου, εναπόκειται σε αυτήν να δεσμευθεί διεθνώς για τα θέματα αυτά,

ότι η πολιτική της Κοινότητας στον τομέα του περιβάλλοντος συμβάλλει στην επιδίωξη στόχων που συνδέονται με τη διατήρηση, την προστασία και τη βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος, την προστασία της υγείας του ανθρώπου και τη συνετή και ορθολογική χρήση των φυσικών πόρων, με απώτερο σκοπό την αειφόρο ανάπτυξη και την προώθηση σε διεθνές επίπεδο μέτρων για την αντιμετώπιση περιφερειακών ή πλανητικών προβλημάτων.

ότι η πολιτική της Κοινότητας στον τομέα του περιβάλλοντος αποσκοπεί στο σύνολό της σε υψηλό επίπεδο προστασίας και βασίζεται στις αρχές της προφύλαξης και της προληπτικής δράσης, της αποκατάστασης, κατά προτεραιότητα στην πηγή, των ζημιών που υφίσταται το περιβάλλον καθώς και στη αρχή "ο ρυπαίνων πληρώνει",

¹ ΕΕ αριθ.

² ΕΕ αριθ. L

³ ΕΕ αριθ. L

ότι, στο πλαίσιο των αντιστοίχων αρμοδιοτήτων τους, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη συνεργάζονται με τις τρίτες χώρες και τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς,

ότι η σύναψη της σύμβασης εκ μέρους της Κοινότητας συμβάλλει στην πραγμάτωση των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 130 Ρ της συνθήκης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η σύμβαση συνεργασίας για την προστασία και τη διαρκή χρήση του Δούναβη εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της σύμβασης επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να καταθέσουν την πράξη έγκρισης στην κυβέρνηση της Ρουμανίας σύμφωνα με το άρθρο 26 της σύμβασης.

Έγινε στις,

στις

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Συμφωνία
σχετικά με την συνεργασία για την προστασία και την αειφόρο
χρήση του Δούναβη
(Συμφωνία για την προστασία του Δούναβη)

Περιεχόμενα

Πίνακας περιεχομένων

Προοίμιο

Μέρος I: Γενικές διατάξεις

- Άρθρο 1 : Ορισμοί
Άρθρο 2 : Στόχοι και αρχές της συνεργασίας
Άρθρο 3 : Πεδίο εφαρμογής
Άρθρο 4 : Μορφές συνεργασίας

Μέρος II: Πολυμερής συνεργασία

- Άρθρο 5 : Αποφυγή, έλεγχος και μείωση των διασυνοριακών επιπτώσεων
Άρθρο 6 : Ειδικά μέτρα για την προστασία των υδατικών πόρων
Άρθρο 7 : Περιορισμός εκπομπών: στόχοι και κριτήρια για την ποιότητα των υδάτων
Άρθρο 8 : Απογραφή εκπομπών, προγράμματα δράσεως και εκθέσεις προόδου
Άρθρο 9 : Προγράμματα για την παρακολούθηση των δραστηριοτήτων
Άρθρο 10 : Υποχρέωση παροχής πληροφοριών
Άρθρο 11 : Διαβουλεύσεις
Άρθρο 12 : Ανταλλαγή πληροφοριών
Άρθρο 13 : Προστασία των παρεχομένων πληροφοριών
Άρθρο 14 : Ενημέρωση του κοινού
Άρθρο 15 : Έρευνα και ανάπτυξη
Άρθρο 16 : Συστήματα επικοινωνίας, προειδοποιήσεως και συναγερμού, σχέδια εκτάκτου ανάγκης
Άρθρο 17 : Αλληλοβοήθεια

Μέρος III: Διεθνής επιτροπή

- Άρθρο 18 : Συγκρότηση, καθήκοντα και αρμοδιότητες
Άρθρο 19 : Μεταβατικές διατάξεις σχετικά με την δήλωση του Βουκουρεστίου

Μέρος IV: Διαδικαστικές και τελικές διατάξεις

- Άρθρο 20 : Ισχύς των παραρτημάτων
Άρθρο 21 : Υφιστάμενες και συμπληρωματικές συμφωνίες
Άρθρο 22 : Συνδιάσκεψη των συμβαλλομένων μερών
Άρθρο 23 : Τροποποιήσεις της συμφωνίας
Άρθρο 24 : Επίλυση διαφορών

- Άρθρο 25 : Υπογραφή
 Άρθρο 26 : Η συμφωνία πρέπει να κυρωθεί, να γίνει αποδεκτή ή να εγκριθεί
 Άρθρο 27 : Έναρξη της ισχύος
 Άρθρο 28 : Προσχώρηση, συμμετοχή
 Άρθρο 29 : Αποχώρηση
 Άρθρο 30 : Καθήκοντα του θεματοφύλακα
 Άρθρο 31 : Αυθεντικά κείμενα, θεματοφύλακας

Παράρτημα I:

- /Μέρος 1: Βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές
 /Μέρος 2: Βέλτιστη περιβαλλοντική πρακτική

Παράρτημα II: Βιομηχανικοί κλάδοι και επικίνδυνες ουσίες

- /Μέρος 1: Κατάλογος βιομηχανικών κλάδων και εγκαταστάσεων
 /Μέρος 2: Καθοδηγητικός κατάλογος επικίνδυνων ουσιών και ομάδων ουσιών

Παράρτημα III: Γενικές κατευθυντήριες γραμμές για τους στόχους και τα κριτήρια ποιότητας των υδάτων

Παράρτημα IV: Καταστατικό της διεθνούς επιτροπής για την προστασία του Δούναβη

Παράρτημα V: Διαιτησία

Προοίμιο

Τα συμβαλλόμενα μέρη,

Οδηγούμενα από την σταθερή τους πρόθεση να ενισχύσουν την συνεργασία τους σε θέματα που αφορούν την προστασία και την χρήση των υδατικών πόρων,

Θορυβούμενα από την εμφάνιση και την απειλή που συνιστούν, βραχυπρόθεσμα ή μακροπρόθεσμα, οι δυσμενείς επιπτώσεις των μεταβολών της καταστάσεως των υδάτων στην λεκάνη του Δούναβη στο περιβάλλον, την οικονομία και την ευημερία των παραδουνάβιων χωρών.

Τονίζοντας την επιτακτική ανάγκη για την ενίσχυση των εθνικών και διεθνών μέτρων για την αποφυγή, την παρακολούθηση, και την μείωση των σημαντικών δυσμενών διασυνοριακών επιπτώσεων από την έκλυση επικίνδυνων ουσιών και θρεπτικών συστατικών στο υδατικό περιβάλλον της κοιλάδας του Δούναβη, με ιδιαίτερη μέριμνα για τον Εύξεινο Πόντο,

Επικροτώντας τα μέτρα που έχουν ήδη ληφθεί σε εθνικό επίπεδο με πρωτοβουλία των παραδουνάβιων περιοχών και σε διμερές ή πολυμερές επίπεδο στο πλαίσιο της συνεργασίας μεταξύ των χωρών αυτών καθώς και τις προσπάθειες που έχουν καταβληθεί μέχρι στιγμής στο πλαίσιο της ΔΑΣΕ από την Οικονομική Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη και από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα με σκοπό να προωθηθεί σε συνεργασία σε διμερές και πολυμερές επίπεδο με σκοπό την πρόληψη και τον έλεγχο της διασυνοριακής

ρυπάνσεως, την αειφόρο διαχείριση και την ορθολογική χρήση και διατήρηση των υδατικών πόρων,

Αναφερόμενοι ειδικότερα στην συμφωνία της 17ης Μαρτίου 1992 για την προστασία και την χρήση των υπερσυνοριακών ποταμών και των διεθνών λιμνών καθώς και στην υφισταμένη διμερή και πολυμερή συνεργασία μεταξύ των παραδουνάβιων κρατών, η οποία θα συνεχιστεί και θα ληφθεί δεόντως υπόψη κατά την συνεργασία όλων των παραδουνάβιων κρατών καθώς και στην συμφωνία της 21ης Απριλίου 1992 για την προστασία του Ευξείνου Πόντου από την ρύπανση,

Επιδιώκοντας την σταθερή βελτίωση και προστασία του Δούναβη και των υδάτων στην λεκάνη απορροής του, ειδικότερα σε διασυννοριακό επίπεδο, καθώς και την αειφόρο διαχείριση των υδατικών πόρων, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τα συμφέροντα των παραδουνάβιων κρατών όσον αφορά την χρήση του νερού και ταυτόχρονα συμβάλλοντας στην προστασία του θαλασσίου περιβάλλοντος του Ευξείνου Πόντου,

Συμφώνησαν τα εξής:

Μέρος I Γενικές διατάξεις

Άρθρο 1 Ορισμοί

Για τους σκοπούς αυτής της συμφωνίας ορίζονται ως:

- (α) "Παραδουνάβια κράτη" τα κυρίαρχα κράτη τα οποία κατέχουν σημαντικό μέρος της υδρολογικής λεκάνης του Δούναβη. Ως σημαντικό μέρος θεωρείται η επιφάνεια της υδρολογικής λεκάνης άνω των 2.000 km².
- (β) "Λεκάνη απορροής" του Δούναβη το σύνολο της υδρολογικής λεκάνης στην επικράτεια των συμβαλλομένων μερών.
- (γ) "Διασυννοριακή επίπτωση", κάθε σημαντική αρνητική επίπτωση στο υδάτινο περιβάλλον, η οποία είναι αποτέλεσμα μεταβολής των συνθηκών ενός υδάτινου συστήματος οφειλόμενης σε ανθρώπινη δραστηριότητα και η οποία επηρεάζει περιοχή εκτεινόμενη πέρα από την επικράτεια ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη. Τέτοιου είδους μεταβολές ενδέχεται να επηρεάσουν την ζωή και την παρουσία των ανθρώπων, την ασφάλεια των εγκαταστάσεων και υδάτινα οικοσυστήματα.
- (δ) "Επικίνδυνες ουσίες", είναι οι ουσίες με τοξική, καρκινογόνο, μεταλλαξιογόνο, τερατογόνο ή βιοσυσσωρευτική δράση, ιδίως όταν οι ουσίες αυτές είναι χημικά σταθερές και οι επιπτώσεις τους στους έμβιους οργανισμούς είναι ιδιαίτερα δυσμενείς.
- (ε) "Επικίνδυνες ουσίες για το νερό", οι ουσίες, οι οποίες είναι ιδιαίτερα επικίνδυνες για το νερό, ώστε ο χειρισμός τους να απαιτεί ιδιαίτερα προφυλακτικά και προστατευτικά μέτρα.

- (ζ) "Σημειακές και διάχυτες πηγές της υδατικής ρυπάνσεως", οι πηγές ρύπων θρεπτικών ουσιών ή διοχέτευση των οποίων στο υδάτινο περιβάλλον πραγματοποιείται είτε μέσω τοπικά εντοπισμένων εισροών (σημειακές πηγές) είτε μέσω διάχυτων διεργασιών κατανεμημένων σε μεγάλες επιφάνειες της υδρολογικής λεκάνης (διάχυτες πηγές).
- (η) "Υδατικό ισοζύγιο", την σχέση που χαρακτηρίζει το φυσικό υδατικό ισοζύγιο στο σύνολο μιας κοιλάδας απορροής με βάση τα συστατικά του στοιχεία (κατακρημνίσματα, εξάτμιση, επιφανειακή και υπόγεια απορροή). Σε αυτά πρέπει να προστεθούν ως συστατικό στοιχείο και οι μόνιμες ανθρωπογενείς επιδράσεις, οι οποίες οφείλονται στην χρήση του νερού και επηρεάζουν την ποσότητά τους.
- (θ) "Συνδεδετικά δεδομένα", τα συνοπτικά δεδομένα τα οποία απορρέουν από υδατικούς ισολογισμούς προς τα άνω και χρησιμοποιούν ως τις ροές για την κατάρτιση υδατικών ισολογισμών προς τα κάτω καθώς και για την κατάρτιση ενός γενικού υδατικού ισολογισμού για τον Δούναβη. Συνεπώς, τα συνδεδετικά δεδομένα καλύπτουν τα στοιχεία του υδατικού ισοζυγίου όλων των υδρολογικών συστημάτων στην κοιλάδα απορροής του Δούναβη. Τα συνδεδετικά δεδομένα αντιστοιχούν σε διατομές των υδρολογικών συστημάτων εκεί όπου αυτά οριοθετούν, διασχίζουν ή εκτείνονται επί συνόρων μεταξύ συμβαλλομένων μερών.
- (ι) "Διεθνής επιτροπή" ο οργανισμός ή σύσταση του οποίου προβλέπεται από το άρθρο 18 της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Στόχοι και αρχές της συνεργασίας

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να επιτύχουν τους στόχους για την αειφόρο και δίκαιη διαχείριση των υδατικών πόρων, όπου περιλαμβάνονται η διατήρηση, η βελτίωση και η ορθολογική χρήση των επιφανειακών και των υπογείων υδάτων της λεκάνης απορροής στον βαθμό που αυτό είναι εφικτό. Επίσης, πρέπει να καταβάλλουν προσπάθειες για την αντιμετώπιση των κινδύνων που οφείλονται σε ατυχήματα όπου υπεισέρχονται ουσίες επικίνδυνες για το νερό, στις πλημμύρες και τον πάγο στον Δούναβη. Επιπλέον, πρέπει να προσπαθήσουν να συμβάλουν ώστε να μειωθεί η ρύπανση του Ευξείνου Πόντου από πηγές στην λεκάνη απορροής.

(2) Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται, σύμφωνα με τις διατάξεις αυτής της συμφωνίας, γύρω από βασικά θέματα που αφορούν την διαχείριση των υδατικών πόρων και λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα νομοθετικά, διοικητικά και τεχνικά μέτρα ώστε τουλάχιστον να διατηρηθεί και να βελτιωθεί η σημερινή περιβαλλοντική και ποιότητα του Δούναβη και των υδάτων στην λεκάνη απορροής του και να προληφθούν και να μειωθούν όσο το δυνατόν περισσότερο οι αρνητικές επιπτώσεις και οι αλλοιώσεις που συμβαίνουν ή είναι πιθανόν να προκληθούν.

(3) Για τον σκοπό αυτόν, τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τον επείγοντα χαρακτήρα των μέτρων για να καταπολεμηθεί η ρύπανση των υδάτων, καθορίζουν προτεραιότητες και ενισχύουν, εναρμονίζουν και συντονίζουν τα τρέχοντα και τα σχεδιαζόμενα μέτρα σε εθνικό και διεθνές επίπεδο στο σύνολο της λεκάνης του Δούναβη αποβλέποντας στην αειφόρο ανάπτυξη και την περιβαλλοντική προστασία του Δούναβη. Ο στόχος αυτός αποβλέπει στην αειφόρο χρήση του νερού για αστικούς, βιομηχανικούς και γεωργικούς σκοπούς καθώς και για την διατήρηση και την αποκατάσταση των

οικοσυστημάτων καθώς και για την εκπλήρωση άλλων απαιτήσεων σχετικών με την δημόσια υγεία.

(4) Η αρχή "ο ρυπαίνων πληρώνει" και η αρχή της προφυλάξεως αποτελούν την βάση για όλα τα μέτρα που αποβλέπουν στην προστασία του Δούναβη και των υδάτων στην λεκάνη ροής του.

(5) Η συνεργασία για την διαχείριση του νερού προσανατολίζεται προς την αειφόρο διαχείριση των υδατικών πόρων, δηλαδή για μία σταθερή ανάπτυξη συμβατή με το περιβάλλον, η οποία ταυτόχρονα θα επιδιώκει:

- να διατηρηθεί η γενική ποιότητα ζωής,
- να διατηρηθεί η πρόσβαση στους φυσικούς πόρους,
- να αποφευχθούν οι μόνιμες περιβαλλοντικές βλάβες και να προστατευθούν τα οικοσυστήματα,
- να ακολουθηθεί μία προληπτική προσέγγιση.

(6) Η εφαρμογή της συμφωνίας δεν θα πρέπει να οδηγήσει σε σημαντικές άμεσες ή έμμεσες επιπτώσεις στο ποτάμιο περιβάλλον.

(7) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα να λαμβάνει και να εφαρμόζει αυστηρότερα μέτρα από αυτά που απορρέουν από τις διατάξεις της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής

(1) Η συμφωνία εφαρμόζεται στην λεκάνη απορροής του Δούναβη, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 1 εδάφιο β).

(2) Η συμφωνία αφορά τις ακόλουθες τρέχουσες και σχεδιαζόμενες δραστηριότητες, στο βαθμό που αναμένεται ότι θα έχουν διασυννοριακές επιπτώσεις:

- (α) την διοχέτευση λυμάτων, την εισροή θρεπτικών και επικίνδυνων ουσιών τόσο από συνεχείς όσο και από διάχυτες πηγές καθώς και την θερμική ρύπανση,
- (β) τις σχεδιαζόμενες δραστηριότητες και τα μέτρα στον τομέα των υδραυλικών έργων, ιδίως αυτά που αποβλέπουν στην διευθέτηση καθώς και την ρύθμιση της παροχής και της στάθμης των ταμιευτήρων, την προστασία από τις πλημμύρες και την αντιμετώπιση των κινδύνων από τους πάγους καθώς και την επίδραση εγκαταστάσεων που ευρίσκονται εντός ή παραπλεύρως του ποταμού στις υδρολογικές του παραμέτρους,
- (γ) άλλες σχεδιαζόμενες δραστηριότητες και μέτρα για την χρήση των υδατικών πόρων, όπως είναι η υδροηλεκτρική ενέργεια, η μεταφορά και η απόληψη νερού,
- (δ) την λειτουργία υδραυλικών εγκαταστάσεων που ήδη υπάρχουν π.χ. ταμιευτήρων, υδροηλεκτρικών σταθμών· τα μέτρα για την αποφυγή περιβαλλοντικών επιπτώσεων, στις οποίες περιλαμβάνονται: η επιδείνωση των υδρολογικών συνθηκών, η διάβρωση, οι πλημμύρες και η μεταφορά ιζημάτων· τα μέτρα για την προστασία των οικοσυστημάτων,
- (ε) τον χειρισμό ουσιών επικίνδυνων για το περιβάλλον και την μέριμνα για την αποφυγή ατυχημάτων.

(3) Η συμφωνία ισχύει και σε θέματα που αφορούν την αλιεία και την ποτάμια ναυσιπλοΐα καθώς και για θέματα που αφορούν την εντατική ρύπανση εξαιτίας των δραστηριοτήτων αυτών.

Άρθρο 4

Μορφές συνεργασίας

Οι μορφές συνεργασίας σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία είναι κατά κανόνα οι ακόλουθες:

- (α) διαβουλεύσεις και κοινές δραστηριότητες στο πλαίσιο της διεθνούς επιτροπής σύμφωνα με τις διατάξεις της συμφωνίας,
- (β) ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με διμερείς και πολυμερείς συμφωνίες, νομοθετικές ρυθμίσεις και μέτρα στον τομέα της διαχείρισης του νερού, ανταλλαγή νομοθετικών κειμένων και οδηγιών καθώς και άλλων δημοσιεύσεων· άλλες μορφές ανταλλαγής πληροφοριών και εμπειριών.

Μέρος II
Πολυμερής συνεργασία

Άρθρο 5
Αποφυγή, έλεγχος και μείωση των διασυννοριακών επιπτώσεων

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη καταρτίζουν, θεσπίζουν και εφαρμόζουν τα νομοθετικά, διοικητικά και τεχνικά μέτρα και δημιουργούν, σε εθνικό επίπεδο, τις απαιτούμενες προϋποθέσεις και την βάση για την αποτελεσματική προστασία και την αειφόρο χρήση των υδατικών πόρων, με σκοπό την αποφυγή, τον έλεγχο και την μείωση των διασυννοριακών επιπτώσεων.

(2) Για τον σκοπό αυτόν, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν το καθένα χωριστά ή από κοινού τα ακόλουθα μέτρα:

- (α) καταγραφή της καταστάσεως των φυσικών και υδατικών πόρων στην κοιλάδα απορροής του Δούναβη με την βοήθεια συμφωνημένων ποσοτικών και ποιοτικών παραμέτρων συμπεριλαμβανομένης και της σχετικής μεθοδολογίας,
- (β) θέσπιση των νομοθετικών διατάξεων για την πρόβλεψη των απαιτήσεων καθώς και των χρονικών ορίων που πρέπει να τηρούνται κατά τις εκκενώσεις λυμάτων,
- (γ) θέσπιση των νομοθετικών διατάξεων για τον χειρισμό ουσιών επικίνδυνων για το νερό,
- (δ) θέσπιση των νομοθετικών διατάξεων για την μείωση της εισροής θρεπτικών και επικίνδυνων ουσιών από διάχυτες πηγές ιδιαίτερα όσον αφορά τη χρήση θρεπτικών ουσιών καθώς και φυτοφαρμάκων και ζιζανιοκτόνων που χρησιμοποιούνται στην γεωργία,
- (ε) για την εναρμόνιση αυτών των διατάξεων ώστε να επιτευχθεί υψηλό επίπεδο προστασίας καθώς και για τον συντονισμό κατά την εφαρμογή των σχετικών μέτρων, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τα πορίσματα και τις προτάσεις της διεθνούς επιτροπής,
- (ζ) τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται και λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να μειωθούν οι επιπτώσεις από τα απόβλητα και τις επικίνδυνες ουσίες, ιδιαίτερα από αυτές που προέρχονται από τις μεταφορές.

Άρθρο 6
Ειδικά μέτρα για την προστασία των υδατικών πόρων

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα με σκοπό την αποφυγή και την μείωση των διασυννοριακών επιπτώσεων, την αειφόρο και την δίκαιη χρήση των υδατικών πόρων καθώς και την διατήρηση των οικολογικών πόρων. Σε αυτά περιλαμβάνονται ιδίως:

- (α) την απογραφή των υπόγειων υδατικών πόρων, οι οποίοι πρέπει να προστατευθούν μακροπρόθεσμα καθώς και των ζωνών προστασίας οι οποίες παίζουν σημαντικό ρόλο για την κάλυψη των σημερινών και των μελλοντικών αναγκών σε πόσιμο νερό,

- (β) την αποφυγή της ρυπάνσεως των υπογείων υδατικών πόρων, και ιδίως αυτών που προορίζονται για την μακροπρόθεσμη κάλυψη των αναγκών σε πόσιμο νερό, ιδίως από τα νιτρικά, τα φυτοφάρμακα και τα ζιζανιοκτόνα καθώς και τις λοιπές επικίνδυνες ουσίες,
- (γ) προληπτικά μέτρα και μέτρα ελέγχου για την ελαχιστοποίηση των κινδύνων ρυπάνσεως λόγω ατυχήματος,
- (δ) τον συνυπολογισμό των πιθανών επιδράσεων των σχεδιαζόμενων δραστηριοτήτων και των εφαρμοζόμενων μέτρων στην ποιότητα των υδατικών πόρων σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2,
- (ε) την εκτίμηση της σπουδαιότητας των διαφόρων βιοτοπικών στοιχείων για την ποτάμια οικολογία και πρόταση μέτρων για την βελτίωση των υδατικών και των παρόχθιων οικολογικών συνθηκών.

Άρθρο 7

Περιορισμός εκπομπών: στόχοι και κριτήρια για την ποιότητα των υδάτων

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις προτάσεις της διεθνούς επιτροπής θέτουν όρια εκπομπών, για επιμέρους βιομηχανικούς κλάδους ή επιχειρήσεις, εκφραζόμενα σε ρυπαντικά φορτία και συγκεντρώσεις και βασιζόμενα στην χρήση τεχνολογιών που παράγουν όσον το δυνατόν λίγα ή και καθόλου απόβλητα στα σημεία εκπομπής. Στα σημεία όπου διοχετεύονται επικίνδυνες ουσίες, τα όρια των εκπομπών εξαρτώνται από τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνολογίες για την μείωση της ρυπάνσεως στην πηγή και/ή για τον καθαρισμό των λυμάτων. Στην περίπτωση των αστικών λυμάτων, τα όρια των εκπομπών βασίζονται στην εφαρμογή του βιολογικού καθαρισμού ή παρόμοιας κατεργασίας.

(2) Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν συμπληρωματικές διατάξεις με σκοπό να προληφθεί ή να μειωθεί η έκλυση επικίνδυνων και θρεπτικών ουσιών από διάχυτες πηγές ιδιαίτερα όταν πρόκειται για διάχυτες πηγές που οφείλονται στην γεωργία, λαμβάνοντας υπόψη την βέλτιστη περιβαλλοντική πρακτική.

(3) Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 και 2, το παράρτημα 2 της συμφωνίας περιλαμβάνει κατάλογο των βιομηχανικών τομέων και των βιομηχανιών καθώς και πρόσθετο κατάλογο των επικίνδυνων ουσιών και ομάδων ουσιών, η έκλυση των οποίων από σημειακές ή διάχυτες πηγές πρέπει να αποφεύγεται ή να μειώνεται αισθητά. Η προσαρμογή του παραρτήματος II στα νεότερα δεδομένα αποτελεί μέλημα της διεθνούς επιτροπής.

(4) Τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν, κατά περίπτωση, ποιοτικούς στόχους για το νερό και εφαρμόζουν ποιοτικά κριτήρια για το νερό με σκοπό να προλάβουν, να ελέγξουν και να μειώσουν τις διασυννοριακές επιπτώσεις. Οι γενικές κατευθύνσεις παρέχονται στο παράρτημα III, το οποίο πρέπει να εφαρμοστεί και να εξειδικευθεί από κοινού από τα συμβαλλόμενα μέρη σε εθνικό επίπεδο όσο και, κατά περίπτωση, από κοινού.

(5) Για τον αποτελεσματικό περιορισμό των εκπομπών σε περιοχές στην επικράτειά τους, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την δημιουργία των αναγκαίων προϋποθέσεων και την εφαρμογή των διατάξεων.

Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι:

- (α) οι εθνικές διατάξεις για τον περιορισμό των εκπομπών και το επίπεδο των υποχρεωτικών ορίων εναρμονίζονται σταδιακά με τους περιορισμούς των εκπομπών που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία,

- (β) οι εκκενώσεις λυμάτων πρέπει να πραγματοποιούνται μόνον κατόπιν αδείας των αρμοδίων αρχών η οποία για ένα περιορισμένο χρονικό διάστημα,
- (γ) οι διατάξεις που αφορούν την λήψη προληπτικών μέτρων και μέτρων ελέγχου στην περίπτωση νέων ή εκσυγχρονισμένων βιομηχανικών εγκαταστάσεων, ιδιαίτερα στις περιπτώσεις όπου υπεισέρχονται επικίνδυνες ουσίες, προσανατολίζονται στις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνολογίες και εφαρμόζονται κατά προτεραιότητα,
- (δ) επιβάλλονται αυστηρότερες διατάξεις και πρότυπα και σε ορισμένες περιπτώσεις απαγορεύσεις, όταν αυτό απαιτεί ο χαρακτήρας του υδάτινου αποδέκτη και του οικοσυστήματός του σύμφωνα με την παράγραφο 4,
- (ε) οι αρμόδιες αρχές μεριμνούν ώστε οι δραστηριότητες που είναι πιθανόν να έχουν διασυννοριακές επιπτώσεις να διεξάγονται σύμφωνα με τις άδειες που έχουν εκδοθεί και σύμφωνα τις σχετικές διατάξεις,
- (ς) οι εκτιμήσεις περιβαλλοντικών επιπτώσεων διεξάγονται σύμφωνα με υπερεθνικές και διεθνείς ρυθμίσεις ή άλλες διαδικασίες για την αξιολόγηση και την εκτίμηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων,
- (η) κατά τον σχεδιασμό, την χορήγηση αδειών και την υλοποίηση δραστηριοτήτων και μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 και το άρθρο 16 παράγραφος 2, οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν υπόψη τους κινδύνους ατυχημάτων στα οποία υπεισέρχονται επικίνδυνες ουσίες για το νερό εφαρμόζοντας προληπτικά μέτρα και επιβάλλοντας κανόνες συμπεριφοράς για την λήψη μέτρων για την εκ των υστέρων αντιμετώπιση των ατυχημάτων.

Άρθρο 8

Απογραφή εκπομπών, προγράμματα δράσεως και εκθέσεις προόδου

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη πραγματοποιούν περιοδικές απογραφές των σημαντικών σημειακών και διάχυτων πηγών ρυπάνσεως στην λεκάνη απορροής του Δούναβη, συμπεριλαμβανομένων και των μέτρων για την πρόληψη και την μείωση της ρυπάνσεως, τα οποία έχουν ήδη ληφθεί για τις σχετικές εισροές ρύπων καθώς και για την πραγματική αποτελεσματικότητα αυτών των μέτρων λαμβάνοντας δεόντως υπόψη το άρθρο 5, παράγραφος 2, εδάφιο α.

(2) Βάσει αυτών, τα συμβαλλόμενα μέρη καταρτίζουν σταδιακά κατάλογο πρόσθετων μέτρων για την πρόληψη και την μείωση της ρυπάνσεως, τα οποία θα πρέπει να ληφθούν σταδιακά στον βαθμό που αυτό είναι αναγκαίο για την επίτευξη των στόχων της συμφωνίας.

(3) Η απογραφή των εκπομπών και ο κατάλογος των μέτρων που θα πρέπει να ληφθούν αποτελούν την βάση για την κατάρτιση κοινών προγραμμάτων δράσεως από τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις προτεραιότητες που έχουν καθοριστεί με κριτήρια τον επείγοντα χαρακτήρα και την αποτελεσματικότητα των μέτρων. Τα προγράμματα δράσεως στοχεύουν στην μείωση του ρυπαντικού φορτίου και των συγκεντρώσεων των ρύπων από βιομηχανικές και αστικές σημειακές πηγές καθώς και από διάχυτες πηγές. Τα προγράμματα δράσεως πρέπει επίσης να περιλαμβάνουν μέτρα για την πρόληψη και την μείωση της ρυπάνσεως καθώς και χρονοδιάγραμμα εφαρμογής και προϋπολογισμό δαπανών.

(4) Επιπλέον, τα συμβαλλόμενα μέρη παρακολουθούν την πρόοδο της εφαρμογής των κοινών προγραμμάτων δράσεως με την εκπόνηση σε τακτά χρονικά διαστήματα εκθέσεων προόδου. Οι εκθέσεις αυτές οφείλουν να περιλαμβάνουν τόσο τα μέτρα που εφαρμόστηκαν όσο και την πρόοδο που έχει επιτευχθεί όσον αφορά την κατάσταση των υδάτων, σύμφωνα με τις τρέχουσες εκτιμήσεις.

Άρθρο 9

Προγράμματα για την παρακολούθηση των δραστηριοτήτων

Στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων τους σε εθνικό επίπεδο, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται σε θέματα που αφορούν την παρακολούθηση και τις εκτιμήσεις.

(1) Για τον σκοπό αυτόν, τα συμβαλλόμενα μέρη

- εναρμονίζουν ή καθιστούν συγκρίσιμες τις μεθόδους παρακολούθησης και εκτιμήσεων, οι οποίες εφαρμόζονται σε εθνικό επίπεδο, ιδιαίτερα όσον αφορά την ποιότητα των ποταμίων υδάτων, τον έλεγχο των εκπομπών, την πρόγνωση των πλημμυρών και το υδατικό ισοζύγιο, ώστε τα λαμβανόμενα δεδομένα τα οποία υπεισέρχονται στην παρακολούθηση και τις εκτιμήσεις, δεν είναι συγκρίσιμα,
- αναπτύσσουν συντονισμένα ή κοινά συστήματα παρακολούθησης χρησιμοποιώντας μόνιμες ή κινητές συσκευές μετρήσεως και εγκαταστάσεις επικοινωνιών και επεξεργασίας δεδομένων,
- καταρτίζουν και εφαρμόζουν κοινά προγράμματα για την παρακολούθηση των συνθηκών στα υδρολογικά συστήματα της λεκάνης απορροής του Δούναβη, οι οποίες αφορούν τόσο την ποιότητα όσο και την ποσότητα των υδάτων, τα ιζήματα και τα ποτάμια οικοσυστήματα, ώστε αυτά να χρησιμεύσουν ως βάση για την εκτίμηση των διασυννοριακών επιπτώσεων, όπως είναι η διασυννοριακή ρύπανση και οι μεταβολές των συνθηκών στα ποτάμια συστήματα καθώς και τα υδατικά ισοζύγια, τις πλημμύρες και τους κινδύνους από τους πάγους,
- αναπτύσσουν κοινές εναρμονισμένες μεθόδους για την παρακολούθηση και την εκτίμηση των εκκενώσεων λυμάτων, όπου περιλαμβάνεται και η επεξεργασία, η εκτίμηση και η τεκμηρίωση των δεδομένων, με βάση την προσέγγιση που βασίζεται στον περιορισμό των εκπομπών κατά κλάδους (παράρτημα II μέρος 1),
- απογράφουν τις σημαντικές σημειακές πηγές καθώς και τους ρύπους που εκπέμπουν (κατάλογοι εκπομπών) και εκτιμούν την υδατική ρύπανση από διάχυτες πηγές, λαμβάνοντας υπόψη το παράρτημα II μέρος 2 και αναθεωρούν αυτά τα στοιχεία με βάση τα τρέχοντα δεδομένα.

(2) Ειδικότερα, συμφωνούν ως προς τα σημεία των μετρήσεων, τα ποιοτικά χαρακτηριστικά για τα ποτάμια συστήματα και τις παραμέτρους για την ρύπανση του Δούναβη που πρέπει να προσδιορίζονται με επαρκή συχνότητα, λαμβάνοντας υπόψη τον οικολογικό και υδρολογικό χαρακτήρα του εξεταζόμενου τμήματος του ποταμού καθώς και τις τυπικές εκπομπές ρύπων εντός της αντίστοιχης λεκάνης απορροής.

(3) Τα συμβαλλόμενα μέρη καταρτίζουν, χρησιμοποιώντας μία εναρμονισμένη μεθοδολογία, τα εγχώρια υδατικά ισοζύγια καθώς και το γενικό υδατικό ισοζύγιο της λεκάνης του Δούναβη. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν, για να χρησιμοποιηθούν ως εισροές, συνθετικά δεδομένα τα οποία, χάρη στην χρήση της εναρμονισμένης μεθοδολογίας, είναι επαρκώς συγκρίσιμα. Τα ίδια δεδομένα είναι δυνατόν να χρησιμεύσουν ως βάση για την κατάρτιση υδατικών ισοζυγίων για τους κυριότερους παραποτάμους του Δούναβη.

(4) Τα συμβαλλόμενα μέρη εκτιμούν σε τακτά χρονικά διαστήματα την ποιοτική κατάσταση του Δούναβη και την πρόοδο που έχει επιτευχθεί χάρη στα μέτρα που αποβλέπουν στην πρόληψη, τον έλεγχο και την μείωση των διασυννοριακών επιπτώσεων. Τα αποτελέσματα δημοσιοποιούνται με την βοήθεια κατάλληλων δημοσιεύσεων.

Άρθρο 10

Υποχρέωση παροχής πληροφοριών

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν στην διεθνή επιτροπή τις βασικές πληροφορίες που απαιτούνται προκειμένου η επιτροπή να εκπληρώσει τα καθήκοντά της. Οι πληροφορίες αυτές καταλαμβάνουν:

- (α) εκθέσεις και έγγραφα που προβλέπονται από την παρούσα συμφωνία ή απαιτούνται από την επιτροπή,
- (β) πληροφορίες σχετικά με την ύπαρξη, σύναψη, τροποποίηση ή κατάργηση διμερών και πολυμερών συμφωνιών που ρυθμίζουν την διαχείριση των υδάτων του Δούναβη και των υδρολογικών συστημάτων στην λεκάνη απορροής του ή σχετίζονται με τα θέματα αυτά,
- (γ) πληροφορίες σχετικά με τους σχετικούς νόμους, διατάγματα ή άλλες γενικές διατάξεις, για την ρύθμιση θεμάτων που αφορούν την προστασία και την διαχείριση των υδάτων του Δούναβη καθώς και των υδρολογικών συστημάτων στην λεκάνη απορροής του ή σχετίζονται με τα θέματα αυτά,
- (δ) ανακοίνωση, το αργότερο εντός προσυμφωνημένης προθεσμίας μετά την απόφαση της διεθνούς επιτροπής σχετικά με τον τρόπο, το χρονοδιάγραμμα και τις δαπάνες για την υλοποίηση αποφάσεων για την ανάληψη ενεργειών σε εθνικό επίπεδο, όπως συστάσεων, προγράμμάτων και μέτρων,
- (ε) προσδιορισμός των αρμοδίων αρχών στις οποίες θα απευθύνονται η διεθνής επιτροπή ή τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη για θέματα συνεργασίας στο πλαίσιο της συμφωνίας,
- (ζ) ανακοίνωση σχετικά με τις σχεδιαζόμενες δραστηριότητες, οι οποίες λόγω του χαρακτήρα τους αναμένεται να έχουν διασυννοριακές επιπτώσεις.

Άρθρο 11

Διαβουλεύσεις

(1) Μετά από ανταλλαγή πληροφοριών, τα συμβαλλόμενα μέρη αρχίζουν, κατόπιν αιτήσεως ενός ή περισσότερων συμβαλλομένων μερών, διαπραγματεύσεις σχετικά με τις σχεδιαζόμενες δραστηριότητες, όπως ορίζονται στο άρθρο 3, παράγραφος 2, οι οποίες αναμένεται να έχουν διασυννοριακές επιπτώσεις, στον βαθμό που η ανταλλαγή πληροφοριών και οι διαπραγματεύσεις αυτές δεν καλύπτονται ήδη από διμερή ή άλλου είδους διεθνή συνεργασία. Οι διαπραγματεύσεις διεξάγονται κατά κανόνα στο πλαίσιο της διεθνούς επιτροπής με σκοπό την εξεύρεση λύσεως.

(2) Πριν αποφασίσουν για την ανάληψη δραστηριοτήτων, οι αρμόδιες αρχές αναμένουν - εκτός εάν υπάρχει επικρεμάμενος κίνδυνος - τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων, με εξαίρεση την περίπτωση όπου αυτά δεν έχουν οριστικοποιηθεί το αργότερο ένα έτος μετά από την έναρξη των διαβουλεύσεων.

Άρθρο 12

Ανταλλαγή πληροφοριών

(1) Κατ'απαίτηση της διεθνούς επιτροπής, τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν ευχερώς διαθέσιμα δεδομένα που, μεταξύ άλλων, αφορούν:

- (α) την γενική κατάσταση του ποτάμιου περιβάλλοντος στην κοιλάδα απορροής του Δούναβη,
- (β) την εμπειρία που έχει αποκτηθεί κατά την εφαρμογή των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών και των αποτελεσμάτων από την έρευνα και ανάπτυξη,

- (γ) τα δεδομένα που αφορούν τις εκπομπές και την παρακολούθηση,
- (δ) τα μέτρα που λαμβάνονται ή σχεδιάζεται να ληφθούν για την πρόληψη, τον έλεγχο και την μείωση των διασυννοριακών επιπτώσεων,
- (ε) τους κανονισμούς για τις εκκενώσεις λυμάτων,
- (ζ) τα ατυχήματα τα οποία υπεισέρχονται επικίνδυνες ουσίες για το νερό.

(2) Για να εναρμονίσουν τα όρια εκπομπών, τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τους κανονισμούς που ισχύουν στο καθένα από αυτά.

(3) Στην περίπτωση που ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητήσει από ένα άλλο να του κοινοποιήσει δεδομένα και πληροφορίες που δεν είναι διαθέσιμες, το συμβαλλόμενο μέρος καταβάλλει προσπάθειες για να ανταποκριθεί στο αίτημα αλλά δύναται να θέσει ως όρο την καταβολή από το έταιρο συμβαλλόμενο μέρος ενός εύλογου τιμήματος για την συγκέντρωση και, ενδεχομένως, την επεξεργασία των εν λόγω δεδομένων ή πληροφοριών.

(4) Για τους σκοπούς της εφαρμογής της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη διευκολύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, ιδιαίτερα με την προώθηση της εμπορίας των διαθέσιμων τεχνικών, τις απευθείας επαφές και την συνεργασία με την βιομηχανία, συμπεριλαμβανομένων και των κοινών επιχειρήσεων, την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, την παροχή τεχνικής βοήθειας. Τα συμβαλλόμενα μέρη διεξάγουν κοινά επιμορφωτικά προγράμματα και διοργανώνουν σχετικά σεμινάρια και συνεδριάσεις.

(5) Οι διατάξεις της συμφωνίας δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών, οι οποίες απορρέουν από τις εθνικές τους νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις ή την νομολογία τους και τους ισχύοντες διεθνείς κανονισμούς για την προστασία των πληροφοριών που σχετίζονται με προσωπικά στοιχεία, προϊόντα της διανοίας, συμπεριλαμβανομένου και του βιομηχανικού και εμπορικού απορρήτου ή την εθνική ασφάλεια.

(6) Αν ένα συμβαλλόμενο μέρος αποφασίσει ωστόσο να κοινοποιήσει τέτοιου είδους απόρρητες πληροφορίες σε άλλο συμβαλλόμενο μέρος, το συμβαλλόμενο μέρος που είναι ο αποδέκτης αυτών των απόρρητων πληροφοριών οφείλει να σέβεται το απόρρητο των πληροφοριών που έλαβε και τους όρους υπό τους οποίους οι πληροφορίες αυτές του κοινοποιήθηκαν και να τις χρησιμοποιεί μόνον για τους σκοπούς για τους οποίους οι πληροφορίες αυτές του κοινοποιήθηκαν.

Άρθρο 13

Προστασία των παρεχομένων πληροφοριών

Στον βαθμό, που στο πλαίσιο της συμφωνίας και σύμφωνα με τις εθνικές νομοθεσίες, διαβιβάζονται βιομηχανικά και εμπορικά μυστικά ή άλλες εμπιστευτικές πληροφορίες, τα συμβαλλόμενα μέρη που είναι οι αποδέκτες τους οφείλουν να τηρούν το απόρρητο των πληροφοριών αυτών και να μην τις χρησιμοποιούν για άλλους σκοπούς εκτός από αυτούς που ορίζονται στην συμφωνία, με την δημοσίευσή τους ή την κοινοποίησή τους σε τρίτους. Στην περίπτωση που ένα συμβαλλόμενο μέρος κρίνει ότι δεν είναι σε θέση να τηρήσει αυτή του την υποχρέωση όσον αφορά τις απόρρητες πληροφορίες που του έχουν διαβιβαστεί, ενημερώνει περί τούτου αμελητί το συμβαλλόμενο μέρος που του διαβίβασε τις πληροφορίες και του επιστρέφει τις πληροφορίες αυτές. Προσωπικά στοιχεία διαβιβάζονται στα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του συμβαλλομένου μέρους που διενεργεί την διαβίβαση. Ο αποδέκτης χρησιμοποιεί τα αποδεικτικά στοιχεία μόνο για τους αναφερόμενους σκοπούς και υπό τους όρους που καθορίζονται από τον διαβιβαστή.

Άρθρο 14

Ενημέρωση του κοινού

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε να απαιτηθεί από τις αρμόδιες αρχές να παρέχουν πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση ή την ποιότητα του ποτάμιου περιβάλλοντος στην κοιλάδα ροής του Δούναβη σε κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο έναντι εύλογου τιμήματος, όσον το δυνατόν συντομότερα, ανταποκρινόμενες σε επαρκώς αιτιολογημένη αίτηση, χωρίς ο αιτών να είναι υποχρεωμένος να αποδεικνύει την ύπαρξη ιδίου συμφέροντος.

(2) Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, οι οποίες βρίσκονται στην κατοχή των δημοσίων αρχών, δύνανται να διατεθούν υπό γραπτή, οπτική ή ηλεκτρονική μορφή.

(3) Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν θίγουν τα δικαιώματα των συμβαλλομένων μερών, τα οποία απορρέουν από τις εθνικές τους νομοθεσίες και τους ισχύοντες διεθνούς κανονισμούς, να απορρίπτουν αίτηση για πρόσβαση σε τέτοιου είδους πληροφορίες όταν θίγεται:

- (α) το απόρρητο των διαδικασιών των δημοσίων αρχών, οι διεθνείς σχέσεις και η εθνική άμυνα,
- (β) η δημόσια ασφάλεια,
- (γ) θέματα τα οποία τελούν υπό εκδίκαση ή δικαστική έρευνα συμπεριλαμβανομένων και των ανακρίσεων για πειθαρχικά παραπτώματα ή για τα οποία διενεργείται προανάκριση,
- (δ) το εμπορικό και βιομηχανικό απόρρητο καθώς και την πνευματική ιδιοκτησία,
- (ε) το απόρρητο των προσωπικών στοιχείων και/ή φακέλων,
- (ς) πληροφορίες που έχουν κοινοποιηθεί από τρίτον χωρίς ο τρίτος αυτός να έχει νομική υποχρέωση να το πράξει,
- (η) πληροφορίες, η δημοσιοποίηση των οποίων θα καθιστούσε πιθανότερη βλάβη του περιβάλλοντος στο οποίο οι πληροφορίες αυτές αναφέρονται.

(4) Οι δημόσιες αρχές οφείλουν να απαντούν στις αιτήσεις για την χορήγηση πληροφοριών όσο το δυνατόν συντομότερα. Οι λόγοι για τους οποίους απορρίπτεται η χορήγηση των αιτούμενων πληροφοριών πρέπει να δίδονται γραπτώς.

Άρθρο 15

Έρευνα και ανάπτυξη

(1) Για την προώθηση των σκοπών της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη καταρτίζουν συμπληρωματικά ή κοινά προγράμματα επιστημονικής ή τεχνικής έρευνας και, σύμφωνα με την διαδικασία που θα καταρτιστεί από την διεθνή επιτροπή, διαβιβάζουν στην επιτροπή:

- (α) τα αποτελέσματα αυτών των συμπληρωματικών, κοινών ή άλλων σχετικών ερευνών, στα οποία οι δημόσιες αρχές έχουν ελεύθερη πρόσβαση,
- (β) τα σχετικά μέρη άλλων προγραμμάτων επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας.

(2) Για τον σκοπό αυτόν, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις εργασίες που διεξάγονται ή ενισχύονται στους τομείς αυτούς από τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς.

Άρθρο 16

Συστήματα επικοινωνίας, προειδοποίησεως και συναγερμού, σχέδια εκτάκτου ανάγκης

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την δημιουργία συντονισμένων ή κοινών συστημάτων επικοινωνιών, προειδοποίησεως και συναγερμού σε όλη την έκταση της κοιλάδας απορροής του Δούναβη, στον βαθμό που αυτό είναι αναγκαίο για την συμπλήρωση των συστημάτων που έχουν δημιουργηθεί και λειτουργούν σε διμερές επίπεδο. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναζητούν από κοινού τρόπους και μέσα για την εναρμόνιση των εθνικών συστημάτων επικοινωνίας, προειδοποίησεως και συναγερμού καθώς και των σχεδίων εκτάκτου ανάγκης.

(2) Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται μεταξύ τους στο πλαίσιο της διεθνούς επιτροπής σχετικά με τις αρμόδιες αρχές ή τους υπεύθυνους επαφών που ορίζονται για τον σκοπό αυτόν στην περίπτωση καταστάσεων εκτάκτου ανάγκης, όπως η ρύπανση λόγω ατυχήματος ή άλλες κρίσιμες καταστάσεις, πλημμύρες και κίνδυνοι από πάγους. Συνεπώς οι αρμόδιες αρχές θα συνεργάζονται για την κατάρτιση, εφόσον αυτό χρειάζεται, κοινών σχεδίων εκτάκτου ανάγκης, τα οποία θα είναι συμπληρωματικά προς τα υπάρχοντα σχέδια σε διμερές επίπεδο.

(3) Αν μία αρμόδια αρχή διαπιστώσει ότι υπάρχει αιφνίδια αύξηση επικίνδυνων ουσιών στον Δούναβη ή σε υδατικά συστήματα εντός της λεκάνης απορροής του ή ειδοποιείται για καταστροφή ή ατύχημα το οποίο αναμένεται να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην ποιότητα των υδάτων του Δούναβη και να θίξει παραδουνάβιες χώρες προς τα κάτω, ενημερώνει αμελητί τα υποδειχθέντα κέντρα επαφών και την διεθνή επιτροπή σύμφωνα με την διαδικασία που έχει καθιερώσει η επιτροπή.

(4) Για να καταπολεμηθούν και να ελεγχθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από πλημμύρες ή πάγο, οι αρμόδιες αρχές ενημερώνουν αμελητί τις παραδουνάβιες χώρες προς τα κάτω οι οποίες ενδέχεται να θιγούν καθώς και την διεθνή επιτροπή σχετικά με την εμφάνιση και την απορροή των πλημμυρών καθώς και σχετικά με τις προβλέψεις κινδύνων από τους πάγους.

Άρθρο 17 **Αλληλοβοήθεια**

(1) Προς όφελος της διευρυμένης συνεργασίας και για να διευκολυνθεί η τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία, ιδιαίτερα σε κρίσιμες υδρολογικές καταστάσεις, τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν στην βάση της αμοιβαιότητας την βοήθειά τους, όταν αυτή ζητηθεί από άλλα συμβαλλόμενα μέρη.

(2) Η διεθνής επιτροπή καταρτίζει διαδικασίες για την αλληλοβοήθεια, η οποία αφορά, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα θέματα:

- (α) Την κατεύθυνση, τον έλεγχο, τον συντονισμό και την επίβλεψη της βοήθειας.
- (β) Τις τοπικές εγκαταστάσεις και υπηρεσίες που πρέπει να προσφέρει το συμβαλλόμενο μέρος που ζητά βοήθεια, όπου περιλαμβάνεται, κατά περίπτωση και η διευκόλυνση των διατυπώσεων για την διέλευση των συνόρων.
- (γ) Ρυθμίσεις για την αποζημίωση του συμβαλλομένου μέρους που παρέχει την βοήθεια και/ή διαθέτει το προσωπικό του, καθώς και για την διέλευση, εφόσον αυτό απαιτείται, από το έδαφος τρίτων συμβαλλομένων μερών.
- (δ) Μέθοδοι για την ανταπόδοση της βοήθειας.

Μέρος III **Διεθνής επιτροπή**

Άρθρο 18 **Συγκρότηση, καθήκοντα και αρμοδιότητες**

(1) Για την εφαρμογή των στόχων και των διατάξεων της συμφωνίας συγκροτείται η διεθνής επιτροπή για την προστασία του Δούναβη, στο εξής "διεθνής επιτροπή". Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στο πλαίσιο της διεθνούς επιτροπής. Για την τήρηση των υποχρεώσεων των συμβαλλομένων μερών, οι οποίες απορρέουν από τα άρθρα 1 έως 18, η διεθνής επιτροπή καταρτίζει προτάσεις και συστάσεις απευθυνόμενες στα συμβαλλόμενα μέρη.

(2) Η διάρθρωση και οι διαδικασίες της διεθνούς επιτροπής καθώς και οι αρμοδιότητές της ρυθμίζονται λεπτομερώς από το καταστατικό της επιτροπής το οποίο περιλαμβάνεται στο παράρτημα IV της συμφωνίας.

(3) Εκτός από τα θέματα τα οποία ρητώς ανήκουν στην αρμοδιότητά της, η διεθνής επιτροπή είναι αρμόδια για να χειρίζεται όλα τα άλλα θέματα τα οποία της ανατίθενται με εντολή των συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο του άρθρου 3 της συμφωνίας.

(4) Για την υποστήριξη της εφαρμογής των αποφάσεων που λαμβάνονται από την διεθνή επιτροπή, τα συμβαλλόμενα μέρη υποχρεούνται να υποβάλουν στην Επιτροπή εκθέσεις, σύμφωνα με το άρθρο 10 καθώς και με τις διατάξεις της συμφωνίας, οι οποίες αφορούν τις εθνικές βάσεις και εφαρμογή της πολυμερούς συνεργασίας.

(5) Η διεθνής επιτροπή αναλύει την πείρα που αποκτάται από την εφαρμογή της συμφωνίας και, κατά περίπτωση, υποβάλλει προτάσεις στα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τροποποιήσεις ή προσθήκες στην συμφωνία ή προετοιμάζει την βάση για την διατύπωση πρόσθετων κανονισμών για την προστασία και την υδρολογική διαχείριση του Δούναβη και των υδάτων στην λεκάνη απορροής του.

(6) Η διεθνής επιτροπή αποφασίζει σχετικά με την συνεργασία με διεθνείς και εθνικούς οργανισμούς ή άλλους φορείς, οι οποίοι δρουν ή ενδιαφέρονται για την προστασία και την υδρολογική διαχείριση του Δούναβη και των υδάτων στην λεκάνη απορροής του ή για γενικά θέματα προστασίας και διαχειρίσεως των υδάτων. Η συνεργασία αυτή έχει σκοπό την διεύρυνση του συντονισμού και την αποφυγή επικαλύψεων.

Άρθρο 19

Μεταβατικές διατάξεις σχετικά με την δήλωση του Βουκουρεστίου

Οι εργασίες που έχουν πραγματοποιηθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη στο πλαίσιο της δηλώσεως για την συνεργασία των παραδουνάβιων χωρών επί προβλημάτων που αφορούν την υδρολογική διαχείριση του Δούναβη και ειδικότερα την προστασία του Δούναβη από την ρύπανση, η οποία υπεγράφη στις 13 Δεκεμβρίου 1985 (Δήλωση του Βουκουρεστίου) από τις ομάδες εργασίες για την ποιότητα των υδάτων, την δήλωση των πλημμυρών και τις προβλέψεις και το υδατικό ισοζύγιο, μεταφέρονται στο πλαίσιο της συμφωνίας.

Μέρος IV

Διαδικαστικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 20

Ισχύς των παραρτημάτων

Σύμφωνα με το άρθρο 23, τα παραρτήματα I έως V αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

Άρθρο 21

Υφιστάμενες και συμπληρωματικές συμφωνίες

Τα συμβαλλόμενα μέρη προσαρμόζουν, στην βάση της ισότητας και της αμοιβαιότητας, τις υφιστάμενες διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή άλλες ρυθμίσεις, όπου αυτό απαιτείται για την εξάλειψη των αντιφάσεων με τις βασικές αρχές της συμφωνίας και συνάπτουν συμπληρωματικές συμφωνίες ή προβαίνουν σε άλλες ρυθμίσεις, όπου αυτό επιβάλλεται.

Άρθρο 22
Συνδιάσκεψη των συμβαλλομένων μερών

- (1) Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεδριάζουν κατόπιν συστάσεως της διεθνούς επιτροπής.
- (2) Στις συνεδριάσεις αυτές, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν σε ανασκόπηση των πολιτικών θεμάτων που αφορούν την υλοποίηση της συμφωνίας με βάση την έκθεση της διεθνούς επιτροπής και εκδίδουν κατάλληλες συστάσεις ή αποφάσεις.
- (3) Το συμβαλλόμενο μέρος, του οποίου ο αρχηγός της αποστολής ενεργεί ως πρόεδρος της διεθνούς επιτροπής, αναλαμβάνει την προεδρία και αυτών των συνεδριάσεων. (
- 4) Η συνδιάσκεψη των μερών έχει την αρμοδιότητα να εκδίδει συστάσεις ή αποφάσεις υπό τον όρο ότι, μετά από κανονική πρόσκληση, στην συνδιάσκεψη συμμετέχουν αντιπροσωπείες από τουλάχιστον τρία τέταρτα του συνόλου των συμβαλλομένων μερών. Υπό την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της συμφωνίας, η συνδιάσκεψη των συμβαλλομένων μερών καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για την επίτευξη συναινετικών συμφωνιών. Αν η συναίνεση δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί, το προεδρείο δηλώνει ότι όλες οι προσπάθειες για την επίτευξη συναινετικής συμφωνίας έχουν εξαντληθεί. Μετά από την δήλωση αυτή, οι συστάσεις ή οι αποφάσεις εκδίδονται με πλειοψηφία τεσσάρων πέμπτων των συμβαλλομένων μερών που είναι παρόντα και ψηφίζουν.
- (5) Η απόφαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του ενδεκάτου μηνός μετά την ημερομηνία κατά την οποία εγκρίθηκε για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία την ψήφισαν και δεν έχουν ειδοποιήσει εντός αυτού του χρονικού διαστήματος τον εκτελεστικό γραμματέα γραπτώς σχετικά με την αδυναμία τους να αποδεχτούν την απόφαση. Ωστόσο, η ειδοποίηση αυτή είναι δυνατόν να ανακληθεί οποιαδήποτε χρονική στιγμή. Η ανάκληση ισχύει από την στιγμή κατά την οποία την παραλαμβάνει ο εκτελεστικός γραμματέας. Η απόφαση ισχύει για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία έχουν ειδοποιήσει τον εκτελεστικό γραμματέα γραπτώς, ότι είναι σε θέση να αποδεχθούν την απόφαση, από την στιγμή της παραλαβής της ειδοποίησής ή την πρώτη ημέρα του ενδεκάτου μηνός μετά από την ημερομηνία κατά την οποία εγκρίθηκε η απόφαση ανάλογα με ποια από τις δύο ημερομηνίες έπεται,
- (6) Αν ωστόσο η σύσταση ή η απόφαση αναμένεται να έχει χρηματοοικονομικές επιπτώσεις, η σύσταση ή η απόφαση εκδίδονται μόνο συναινετικά.

Άρθρο 23
Τροποποιήσεις της συμφωνίας

Η συμφωνία τροποποιείται με βάση την ακόλουθη διαδικασία:

- (1) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να προτείνει τροποποίηση αυτής της συμφωνίας. Το κείμενο της προτεινόμενης τροπολογίας συνοδευόμενο από πρόταση για σύγκληση της συνδιασκέψεως των συμβαλλομένων μερών κοινοποιείται γραπτώς στα συμβαλλόμενα μέρη από τον θεματοφύλακα.
- (2) Αν τουλάχιστον τρία τέταρτα των συμβαλλομένων μερών υποστηρίζουν την πρόταση για σύγκληση της συνδιασκέψεως των μερών, ο θεματοφύλακας συγκαλεί την συνδιάσκεψη των μερών εντός έξι μηνών στην έδρα της διεθνούς επιτροπής.
- (3) Η έγκριση μιας τροπολογίας από την συνδιάσκεψη των συμβαλλομένων μερών απαιτεί συναίνεση.

(4) Η εγκριθείσα τροπολογία υποβάλλεται από τον θεματοφύλακα στα συμβαλλόμενα μέρη προς κύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Η κύρωση, η αποδοχή ή η έγκριση της τροπολογίας κοινοποιείται στον θεματοφύλακα γραπτώς.

(5) Η τροπολογία αρχίζει να ισχύει σε αυτά τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία την έχουν κυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει την δέκατη τρίτη ημέρα μετά από την παραλαβή εκ μέρους του θεματοφύλακα της κοινοποιήσεως της κυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως από τουλάχιστον τέσσερα πέμπτα των συμβαλλομένων μερών. Στην συνέχεια, η τροπολογία αρχίζει να ισχύει σε κάθε άλλο συμβαλλόμενο μέρος την δέκατη τρίτη ημέρα μετά από την ημερομηνία που αυτό το συμβαλλόμενο μέρος κατέθεσε έγγραφο με το οποίο κυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει αυτήν την τροπολογία.

(6) Τα παραρτήματα I, II και III δύνανται να τροποποιηθούν από την διεθνή επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 5 του καταστατικού της.

Άρθρο 24 **Επίλυση διαφορών**

(1) Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ δύο ή περισσότερων συμβαλλομένων μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν επίλυση της διαφοράς με διαπραγματεύσεις ή με οποιοδήποτε άλλο μέσο αποδεκτό από τα ενεχόμενα μέρη και, ενδεχομένως, εφόσον αυτό κρίνεται σκόπιμο, με την βοήθεια της διεθνούς επιτροπής.

(2)

(α) στην περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη δεν είναι σε θέση να επιλύσουν την μεταξύ τους διαφορά σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου εντός εύλογης προθεσμίας, η οποία δεν υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες μετά την κοινοποίηση στην διεθνή επιτροπή της διαφοράς από ένα εκ των αντιδίκων μερών, η διαφορά παραπέμπεται προς επίλυση σε ένα από τα κατωτέρω όργανα, του οποίου η απόφαση είναι δεσμευτική:

- το Διεθνές Δικαστήριο,
- διαιτησία σύμφωνα με το παράρτημα V της συμφωνίας.

(β) Κατά την κύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση στην συμφωνία ή οποιαδήποτε μετέπειτα χρονική στιγμή, τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να δηλώσουν γραπτώς στον θεματοφύλακα ότι στην περίπτωση που μία διένεξη δεν επιλύεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, αποδέχονται ένα ή και τα δύο μέσα επιλύσεως των διαφορών, τα οποία αναφέρονται στο εδάφιο (α) αυτής της παραγράφου.

(γ) Στην περίπτωση που τα αντιδίκοντα μέρη αποδέχονται και τα δύο μέσα επιλύσεως διαφορών που αναφέρονται στο εδάφιο (α) αυτής της παραγράφου, η διαφορά τους παραπέμπεται στο Διεθνές Δικαστήριο, εκτός εάν υπάρξει άλλη συμφωνία μεταξύ των μερών.

(δ) Στην περίπτωση που τα αντιδίκοντα μέρη δεν αποδέχονται το ίδιο μέσο επιλύσεως διαφορών κατά των αναφερομένων στο εδάφιο α) αυτής της παραγράφου, η διαφορά παραπέμπεται στην διαιτησία.

(ε) Ένα συμβαλλόμενο μέρος, το οποίο δεν έχει υποβάλει δήλωση σύμφωνα με το εδάφιο β) αυτής της παραγράφου ή του οποίου η δήλωση έχει παύσει να ισχύει, θεωρείται ότι αποδέχεται την διαιτησία.

Άρθρο 25

Υπογραφή

Η συμφωνία θα είναι ανοικτή προς υπογραφή από τις παραδουνάβιες χώρες που απολαύουν πλήρως των δικαιωμάτων και των προνομίων των μελών των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με τον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών καθώς και από την Ευρωπαϊκή Ένωση ή κάθε άλλον οργανισμό περιφερειακής ή οικονομικής ολοκλήρωσεως που κυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στην συμφωνία μετά από την κατάθεση του εγγράφου κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως, η συμφωνία αυτή αρχίζει να ισχύει την δεκάτη ενάτη ημέρα μετά την κατάθεση από οποιαδήποτε εκ των αναφερομένων χωρών ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσεως του εγγράφου, κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως.

Άρθρο 26

Η συμφωνία πρέπει να κυρωθεί, να γίνει αποδεκτή ή να εγκριθεί

Τα έγγραφα κυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως κατατίθενται στην κυβέρνηση της Ρουμανίας η οποία ενεργεί ως θεματοφύλακας της συμφωνίας.

Άρθρο 27

Έναρξη της ισχύος

Η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την δεκάτη ενάτη ημέρα μετά από την ημερομηνία της καταθέσεως του ενάτου εγγράφου κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως. Για κάθε κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσεως που κυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στην συμφωνία μετά την κατάθεση του ενάτου εγγράφου κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την δεκάτη ενάτη ημέρα μετά την κατάθεση από το αναφερόμενο κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσεως του εγγράφου κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως.

Άρθρο 28

Προσχώρηση, συμμετοχή

(1) Ένα κράτος ή περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσεως, σύμφωνα με το άρθρο 25 της συμφωνίας, που δεν έχει υπογράψει την συμφωνία δύναται να προσχωρήσει στην συμφωνία. Το έγγραφο προσχωρήσεως κατατίθεται στον θεματοφύλακα.

(2) Τα συμβαλλόμενα μέρη δύναται να καλέσουν ομοφώνως κάθε άλλη χώρα ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσεως να προσχωρήσει στην συμφωνία ή να συμμετάσχει ως σύμβουλος.

Άρθρο 29

Αποχώρηση

Οποιαδήποτε στιγμή μετά την παρέλευση πενταετίας από την ημερομηνία έναρξεως της ισχύος της συμφωνίας σε ένα συμβαλλόμενο μέρος, το συμβαλλόμενο μέρος δύναται να αποχωρήσει από την συμφωνία με γραπτή δήλωση προς τον θεματοφύλακα. Η αποχώρηση καθίσταται ισχυρή ένα έτος μετά την ημερομηνία παραλαβής της δηλώσεως από τον θεματοφύλακα.

Άρθρο 30
Καθήκοντα του θεματοφύλακα

Η κυβέρνηση που ασκεί καθήκοντα θεματοφύλακα αυτής της συμφωνίας ενημερώνει, μεταξύ άλλων τα συμβαλλόμενα μέρη:

- (α) σχετικά με την κατάθεση εγγράφων κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως, αποχωρήσεως ή κάθε άλλη πληροφορία, δήλωση και έγγραφο προβλεπόμενο από την συμφωνία,
- (β) την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 31
Αυθεντικά κείμενα, θεματοφύλακας

Το πρωτότυπο κείμενο της συμφωνίας, του οποίου η αγγλική και γερμανική διατύπωση είναι εξίσου αυθεντικές, κατατίθεται στην κυβέρνηση της Ρουμανίας, η οποία αποστέλλει θεωρημένα αντίγραφα των κειμένων αυτών στα συμβαλλόμενα μέρη.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες, οι οποίοι είναι πλήρως εξουσιοδοτημένοι από τις κυβερνήσεις τους, υπογράφουν την συμφωνία συνεργασίας για την προστασία και την αειφόρο χρήση του Δούναβη (συμφωνία για την προστασία του Δούναβη).

Σόφια 29 Ιουνίου 1994.

Μέρος 1
Βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές

1. Η χρήση των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών προσδίδει έμφαση στην χρήση τεχνολογιών που δεν παράγουν απόβλητα, εφόσον αυτές είναι διαθέσιμες.
2. Ο όρος "βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές" αναφέρεται στο πλέον εξελιγμένο στάδιο στο οποίο έχει φθάσει η ανάπτυξη (state of the art) διεργασιών, εγκαταστάσεων, μεθόδων λειτουργίας, η οποία δείχνει την πρακτική καταλληλότητα ενός συγκεκριμένου μέτρου και τον περιορισμό των εκκενώσεων, των εκπομπών και των αποβλήτων. Για να προσδιοριστεί κατά πόσον ένα σύγολο διεργασιών, εγκαταστάσεων και μεθόδων λειτουργίας συνιστούν βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές εν γένει ή σε ειδικές περιπτώσεις ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα εξής:
 - (α) συγκρίσιμες διεργασίες, εγκαταστάσεις ή μέθοδοι λειτουργίας, οι οποίες έχουν προσφάτως δοκιμαστεί με επιτυχία,
 - (β) τεχνολογικές εξελίξεις και αλλαγές στην επιστημονική γνώση και τις επιστημονικές αντιλήψεις,
 - (γ) οικονομική σκοπιμότητα αυτών των τεχνικών,
 - (δ) χρονικά περιθώρια για την εφαρμογή σε νέες και υπάρχουσες εγκαταστάσεις,
 - (ε) φύση και όγκος των σχετικών αποβλήτων και εκπομπών.
3. Συνεπώς προκύπτει ότι αυτό που θεωρείται "βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές" για μία συγκεκριμένη διαδικασία μεταβάλλεται υπό την επίδραση των τεχνολογικών εξελίξεων, των οικονομικών και κοινωνικών παραγόντων καθώς και των αλλαγών στις επιστημονικές γνώσεις και αντιλήψεις.
4. Στην περίπτωση που η μείωση των εκκενώσεων και των εκπομπών από την εφαρμογή των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών δεν οδηγεί σε από περιβαλλοντική απόψη αποδεκτά αποτελέσματα, απαιτείται η εφαρμογή πρόσθετων μέτρων.
5. Ο όρος "τεχνικές" περιλαμβάνει τόσο την χρησιμοποιούμενη τεχνολογία όσο και τον τρόπο με τον οποίο σχεδιάζεται, κατασκευάζεται, λειτουργεί, συντηρείται και διαλύεται μία εγκατάσταση.

Μέρος 2
Βέλτιστη περιβαλλοντική πρακτική

1. Βέλτιστη περιβαλλοντική πρακτική είναι η εφαρμογή του καταλληλότερου συνδυασμού στρατηγικών και μέτρων περιβαλλοντικής προστασίας σε κλαδικό επίπεδο.
2. Κατά τον προσδιορισμό του συνδυασμού των μέτρων, ο οποίος αποτελεί την βέλτιστη περιβαλλοντική πρακτική, εν γένει ή σε ειδικές περιπτώσεις, ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα εξής:
 - στην αρχή της προφυλάξεως,
 - στους περιβαλλοντικούς κινδύνους που απορρέουν από ένα προϊόν καθώς και από την παραγωγή, χρήση και τελική διάθεσή του (αρχή της υπευθυνότητας),

- η χρησιμοποίηση διεργασιών ή ουσιών λιγότερο ρυπογόνων και η εξοικονόμηση πόρων και ενέργειας (αρχή της ελαχιστοποίησης),
 - στο εύρος του πεδίου εφαρμογής,
 - στο πιθανό περιβαλλοντικό όφελος ή ζημία από την υποκατάσταση υλικών ή διεργασιών,
 - στην πρόοδο και τις αλλαγές στην επιστημονική γνώση και τις επιστημονικές αντιλήψεις,
 - στα χρονικά όρια για την θέση σε εφαρμογή,
 - στις κοινωνικές και οικονομικές επιπτώσεις.
3. Συνεπώς προκύπτει ότι η βέλτιστη περιβαλλοντική πρακτική για μία συγκεκριμένη πηγή επιπτώσεων μεταβάλλεται στον χρόνο υπό την επίδραση της τεχνολογικής προόδου, των οικονομικοκοινωνικών παραγόντων και των αλλαγών στην επιστημονική γνώση και τις επιστημονικές αντιλήψεις.
4. Στην περίπτωση που η μείωση των επιπτώσεων από την χρήση της βέλτιστης περιβαλλοντικής πρακτικής δεν οδηγεί σε αποτελέσματα αποδεκτά από περιβαλλοντική άποψη, απαιτείται η λήψη πρόσθετων μέτρων και ο επαναπροσδιορισμός της βέλτιστης περιβαλλοντικής πρακτικής.

Βιομηχανικοί κλάδοι και επικίνδυνες ουσίες

Μέρος 1: Κατάλογος βιομηχανικών κλάδων και εγκαταστάσεων:

1. Στους κλάδους της παραγωγής θερμότητας, ενέργειας και στον εξορυκτικό κλάδο:
 - (α) Επεξεργασία καυσασερίων και απασερίων, σκωριών και των συμπυκνωμάτων από εγκαταστάσεις καύσεως,
 - (β) Συστήματα ψύξεως,
 - (γ) προκατεργασία άνθρακα και μεταλλευμάτων,
 - (δ) Επιβελτίωση του άνθρακα και ανάκτηση των παραπροϊόντων του άνθρακα, παραγωγή συσσωματωμάτων (μπρικετών),
 - (ε) Παραγωγή ξυλώδους λιγνίτη, ενεργού άνθρακα, αιθάλης.
2. Στους κλάδους της βιομηχανίας αδρανών και δομικών υλικών, της ναλουργίας και της κεραμευτικής:
 - (α) Παραγωγή ινωδών κονιαμάτων και προϊόντων ινωδών κονιαμάτων,
 - (β) Παραγωγή και κατεργασία γιαλιού, υαλίνων ινών, ορυκτών ινών,
 - (γ) Παραγωγή κεραμευτικών προϊόντων.
3. Στον τομέα της μεταλλουργίας:
 - (α) Επεξεργασία και κατεργασία μετάλλων: ηλεκτρολυτική επιμετάλλωση, αποσκωρίωση, ανοδική οξείδωση, στίλβωση, γαλβανισμός εν θερμώ, βαφή, παραγωγή τυπωμένων κυκλωμάτων, παραγωγή συσσωρευτών, επισμάλτωση, μηχανουργείο, στίλβωτήριο,
 - (β) Παραγωγή σιδήρου και χάλυβα, συμπεριλαμβανομένων και των χυτηρίων,
 - (γ) Παραγωγή μη σιδηρούχων μετάλλων, συμπεριλαμβανομένων και των χυτηρίων,
 - (δ) Παραγωγή σιδηροκραμάτων.
4. Στον κλάδο της ανόργανης χημείας:
 - (α) Παραγωγή βασικών χημικών ουσιών,
 - (β) Παραγωγή ανόργανων οξέων, βάσεων, αλάτων,
 - (γ) Παραγωγή αλκαλίων, αλυσίβας και χλωρίνης με ηλεκτρόλυση χλωριούχων αλκαλίων,
 - (δ) Παραγωγή ανόργανων λιπασμάτων (εκτός του ανθρακικού καλίου), αλάτων φωσφορικού οξέος, φωσφορικών ενώσεων ως πρώτων υλών,
 - (ε) Παραγωγή ανθρακικού νατρίου,
 - (ς) Παραγωγή κορουνδίου,
 - (η) Παραγωγή ανόργανων χρωστικών, ορυκτών χρωστικών,
 - (θ) Παραγωγή ημιαγωγών, ανορθωτών, φωτοηλεκτρικών κυττάρων,
 - (ι) Παραγωγή εκρηκτικών, συμπεριλαμβανομένων και των πυροτεχνημάτων,
 - (κ) Παραγωγή οξειδίων υψηλής διασποράς,
 - (λ) Παραγωγή ενώσεων βαρίου.
5. Στον κλάδο της οργανικής χημείας:
 - (α) Παραγωγή βασικών χημικών ουσιών,
 - (β) Παραγωγή χρωμάτων, χρωστικών, βαφών,
 - (γ) Παραγωγή και επεξεργασία τεχνητών ινών,
 - (δ) Παραγωγή και επεξεργασία πλαστικών, ελαστικού, καουτσούκ,
 - (ε) Παραγωγή οργανικών αλογονούχων ενώσεων,

- (ζ) Παραγωγή οργανικών εκρηκτικών, στερεών καυσίμων,
 - (η) Παραγωγή βοηθητικών μέσων για την βυρσοδεψία, την χαρτοποιία και την υφαντουργία,
 - (θ) Παραγωγή φαρμακευτικών προϊόντων,
 - (ι) Παραγωγή βιοκτόνων,
 - (κ) Παραγωγή πρώτων υλών για μέσα πλυσίματος και καθαρισμού,
 - (λ) Παραγωγή κοσμητικών προϊόντων,
 - (μ) Παραγωγή ζελατινών, δερματόκολλας, κολλών.
6. Στον τομέα των ορυκτελαίων και των συνθετικών ελαίων:
- (α) Επεξεργασία ορυκτελαίων, παραγωγή και διύλιση προϊόντων ορυκτελαίων, παραγωγή υδρογονανθράκων,
 - (β) Ανάκτηση ελαίου από μείγματα ελαίου-νερού, εγκαταστάσεις απογαλακτοματοποίησης, ανάκτηση και επεξεργασία χρησιμοποιημένων ελαίων,
 - (γ) Παραγωγή συνθετικών ελαίων.
7. Στους κλάδους της τυπογραφίας, των φωτοαντιγράφων, της επεξεργασίας επιφανειών και της παραγωγής φύλλων πλαστικού καθώς και άλλων μορφών κατεργασίας ρυτινών και πλαστικών:
- (α) Παραγωγή τυπογραφικών και γραφιστικών προϊόντων, φωτοαντιγραφία,
 - (β) Φωτογραφία,
 - (γ) Παραγωγή μεμβρανών, μέσων εγγραφής και εικόνας,
 - (δ) Παραγωγή επενδυμένων και αδιαβροχοποιημένων υλικών.
8. Στους κλάδους της ξυλουργίας, της παραγωγής χαρτοπολτού και χαρτιού:
- (α) Παραγωγή χαρτοπολτού, χαρτιού και χαρτονιών,
 - (β) Παραγωγή και επένδυση ινοσανίδων.
9. Στους κλάδους της υφαντουργίας, της βυρσοδεψίας και της γυνοποιίας:
- (α) Παραγωγή υφασμάτων, φινίρισμα υφασμάτων,
 - (β) Παραγωγή δέρματος, φινίρισμα δέρματος, παραγωγή υποκαταστάτων δέρματος, φινίρισμα γουνών,
 - (γ) Ξηρό καθάρισμα, πλυντήρια, πλυντήρια υφασμάτων καθαρισμού, πλυντήρια μάλλινων ειδών.
10. Άλλοι κλάδοι:
- (α) Ανακύκλωση, επεξεργασία, αποθήκευση, φόρτωση, μεταφόρτωση και διάθεση αποβλήτων και καταλοίπων· αποθήκευση, φόρτωση, εκφόρτωση και μεταφορά χημικών προϊόντων,
 - (β) Επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη στον ιατρικό τομέα, νοσοκομεία, ιατρεία, ακτινογραφικά ινστιτούτα, εργαστήρια, αίθουσες δοκιμών,
 - (γ) Επιχειρήσεις βιομηχανικού καθαρισμού, καθαρισμός βιομηχανικών περιεκτών,
 - (δ) Συνεργεία αυτοκινήτων, πλυντήρια αυτοκινήτων,
 - (ε) Διυλιστήρια νερού,
 - (ζ) Βαφεία και στιλβωτήρια,
 - (η) Παραγωγή και κατεργασία φυτικών και ζωικών εκχυλισμάτων,
 - (θ) Παραγωγή και κατεργασία μικροοργανισμών και ιών με νουκλεϊκά οξέα ανασυνδυασμένα *in vitro*,
 - (ι) Βιομηχανικοί κλάδοι χειριζόμενοι ραδιενεργές ουσίες (πυρηνική βιομηχανία).

Μέρος 2: Καθοδηγητικός κατάλογος επικίνδυνων ουσιών και ομάδων ουσιών

A. Ομάδες και ουσίες προτεραιότητας

- (α) βαρέα μέταλλα και ενώσεις βαρέων μετάλλων,
- (β) όργανοαλογονούχες ενώσεις,
- (γ) οργανικές ενώσεις φωσφόρου και ψευδαργύρου,
- (δ) προγράμματα φυτοπροστασίας και φυτοφάρμακα (μυκητοκτόνα, ζιζανιοκτόνα, εντομοκτόνα, αλγοκτόνα) και χημικές ουσίες χρησιμοποιούμενες στην διατήρηση του ξύλου, της κυτταρίνης, του χαρτιού, των δερμάτων και των υφασμάτων κλπ.,
- (ε) έλαια και υδρογονάνθρακες πετρελαϊκής προελεύσεως,
- (ς) άλλες οργανικές ενώσεις ιδιαίτερα επικίνδυνες για το υδατικό περιβάλλον,
- (η) ανόργανες ενώσεις αζώτου και φωσφόρου,
- (θ) ραδιενεργές ουσίες και απόβλητα

B. Μεμονωμένες επικίνδυνες ουσίες

Επειδή υπάρχουν σημαντικές διαφορές όσον αφορά την επικινδυνότητα των ουσιών που περιλαμβάνονται σε ορισμένες ομάδες, είναι απαραίτητο να δοθεί έμφαση σε ορισμένες μεμονωμένες ουσίες που είναι δυνατόν να παίξουν σημαντικό ρόλο στην πράξη.

Ουσίες	Αριθμός CAS
1. Υδράργυρος	7439976
2. Κάδμιο	7440439
3. Χαλκός	7440508
4. Ψευδάργυρος	n.a.
5. Μόλυβδος	7439921
6. Αρσένιο	7440382
7. Χρώμιο	n.a.
8. Νικέλιο	7440020
9. Βόριο	n.a.
10. Κοβάλτιο	n.a.
11. Σελήνιο	7782492
12. Άργυρος	n.a.
13. Δρίνες	-
14. HCH	608731
15. DDT	50293
16. Πενταχλωροφαινόλη	87865
17. Εξαχλωροβενζίνη	118741
18. Εξαχλωροβουτάδιένιο	87683
19. Τετραχλωριούχος άνθρακας	56235
20. Χλωροφόρμιο	67663
21. Τριφλαρίνη	1582098
22. Endosulfan	115297
23. Simazine	122349
24. Atrazine	1912249
25. Ενώσεις τριβουτυλοκασιτέρου	-
26. Ενώσεις τριφενιλοκασιτέρου	-
27. Azinphos-ethyl	2642719
28. Azinphos-methyl	86500
29. Φενιτροθείο	122145
30. Φένθιο	55389
31. Μαλάθιο	121755
32. Παραθείο	56382

33.	Μεθυλοπαραθείο	
34.	Dichlorvos	298000
35.	Τριχλωροαιθυλένιο	62737
36.	Τετραχλωροαιθυλένιο	79016
37.	Τριχλωροβενζόλιο	127184
38.	1,2 Διχλωροαιθάνιο	-
39.	Τριχλωροαιθάνιο	107062
40.	Διοξίνες	71556
		n.a.

**Γενικές κατευθυντήριες γραμμές
για τους στόχους και τα κριτήρια ποιότητας των υδάτων***

Οι στόχοι και τα κριτήρια ποιότητας των υδάτων τα οποία έχουν αναπτυχθεί για διάφορα τμήματα του Δούναβη και για τα επιφανειακά ύδατα εντός της λεκάνης απορροής οφείλουν:

- (α) να λαμβάνουν υπόψη την βούληση να διατηρηθεί και, όπου αυτό είναι αναγκαίο, να βελτιωθεί η σημερινή ποιότητα των υδάτων,
- (β) να αποβλέπουν στην μείωση, ως ένα βαθμό και εντός ενός ορισμένου ορίου, των μέσων ρυπαντικών φορτίων και συγκεντρώσεων (ιδιαίτερα των επικίνδυνων ουσιών),
- (γ) να λαμβάνουν υπόψη τις ειδικές απαιτήσεις για την ποιότητα των υδάτων (απόληψη πόσιμου νερού, άδρευση κλπ.),
- (δ) να λαμβάνουν υπόψη τις ειδικές απαιτήσεις που αφορούν ευαίσθητα και ειδικά προστατευμένα υδατικά συστήματα και το περιβάλλον τους, π.χ. λίμνες, ζώνες προστασίας παρόχθιων αβαθών υδροφορέων, υγροτόπους,
- (ε) να βασίζονται στην εφαρμογή μεθόδων εφαρμογής βιολογικών και χημικών δεικτών για τον μεσοπρόθεσμο και μακροπρόθεσμο έλεγχο της διατηρήσεως και της βελτιώσεως της ποιότητας των υδάτων,
- (ζ) να λαμβάνουν υπόψη τον βαθμό στον οποίον οι στόχοι έχουν επιτευχθεί και κατά πόσον απαιτείται η λήψη πρόσθετων μέτρων σε μεμονωμένες περιπτώσεις.

* Οι στόχοι και τα κριτήρια ποιότητας των υδάτων αναπτύσσονται για κάθε συγκεκριμένη περίπτωση και προσαρμόζονται στις συνθήκες που επικρατούν στα οικοσυστήματα, τους υδατικούς πόρους και την χρήση τους. Συνεπώς, στο πλαίσιο αυτής της συμφωνίας, στα συμβαλλόμενα μέρη δίδονται μόνον γενικές κατευθυντήριες γραμμές.

**Καταστατικό
της διεθνούς επιτροπής για την προστασία του Δούναβη**

Η διάρθρωση και οι διαδικασίες της διεθνούς επιτροπής ορίζονται, σε συμπλήρωση του άρθρου 18, ως εξής:

Άρθρο 1: Σύνθεση

(1) Η διεθνής επιτροπή αποτελείται από αντιπροσωπείες που διορίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διορίζει πέντε αντιπροσώπους το πολύ, συμπεριλαμβανομένου και του αρχηγού της αντιπροσωπείας και του αντικαταστάτη του.

(2) Επιπλέον, κάθε αντιπροσωπεία δύναται να προσλαμβάνει αριθμό εμπειρογνομόνων για την αντιμετώπιση ειδικών θεμάτων, τα ονόματα των οποίων κοινοποιούνται στην γραμματεία της διεθνούς επιτροπής.

Άρθρο 2: Προεδρείο

(1) Την προεδρία της διεθνούς επιτροπής ασκούν τα συμβαλλόμενα μέρη εκ περιτροπής κατ'αλφαβητική σειρά (στα αγγλικά) επί ένα έτος. Η αντιπροσωπεία που ασκεί την προεδρία διορίζει ένα εκ των μελών της ως πρόεδρο της διεθνούς επιτροπής.

(2) Ο πρόεδρος κατά κανόνα δεν ομιλεί ως μέλος της αντιπροσωπείας του κατά την διάρκεια των συνεδριάσεων της διεθνούς επιτροπής.

Άρθρο 3: Συνεδριάσεις

(1) Η διεθνής επιτροπή συνέρχεται τουλάχιστον μία φορά ανά έτος, κατόπιν προσκλήσεως του προέδρου της, σε χώρο τον οποίο αυτός ορίζει σε τακτική συνεδρίαση.

(2) Έκτακτες συνεδριάσεις συγκαλούνται από τον πρόεδρο κατόπιν αιτήσεως τουλάχιστον τριών αντιπροσωπειών.

(3) Οι αρχηγοί των αντιπροσωπειών δύνανται να προβούν σε διαβουλεύσεις στο διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ δύο συνεδριάσεων.

(4) Ο πρόεδρος προτείνει τα θέματα της ημερησίας διατάξεως. Στα θέματα αυτά περιλαμβάνονται εκθέσεις της μόνιμης ομάδας εργασίας και των ομάδων εμπειρογνομόνων. Κάθε αντιπροσωπεία έχει το δικαίωμα να προτείνει να περιληφθούν στην ημερησία διάταξη τα θέματα τα οποία επιθυμεί να εξετασθούν. Η σειρά των θεμάτων στην ημερησία διάταξη καθορίζεται από την διεθνή επιτροπή, η οποία αποφασίζει με απλή πλειοψηφία.

Άρθρο 4: Λήψη αποφάσεων

(1) Κάθε αντιπροσωπεία διαθέτει μία ψήφο.

(2) Υπό την επιφύλαξη των άρθρων της παραγράφου (1) του παρόντος άρθρου, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα διαθέτει, σε θέματα της αρμοδιότητάς της, αριθμό ψήφων ίσο με τον αριθμό των κρατών μελών της που συμμετέχουν ως συμβαλλόμενα μέρη στην συμφωνία. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν ασκεί το δικαίωμα ψήφου που διαθέτει στις περιπτώσεις όπου αυτό ασκείται από τα κράτη μέλη της και αντιστρόφως.

(3) Η διεθνής επιτροπή τελεί σε απαρτία όταν παρούσες είναι οι αντιπροσωπείες τουλάχιστον δύο τρίτων των συμβαλλομένων μερών.

(4) Γραπτές διαδικασίες δύνανται να χρησιμοποιηθούν υπό τους όρους που καθορίζονται από τον εσωτερικό κανονισμό της διεθνούς επιτροπής.

Άρθρο 5: Έκδοση αποφάσεων

(1) Οι αποφάσεις και οι συστάσεις εκδίδονται με συναίνεση των αντιπροσωπειών της διεθνούς επιτροπής. Στην περίπτωση όπου δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί συναίνεση, ο πρόεδρος της επιτροπής δηλώνει ότι έχουν εξαντληθεί οι προσπάθειες για την επίτευξη συναινετικής συμφωνίας. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της συμφωνίας, η επιτροπή εκδίδει στην περίπτωση αυτή αποφάσεις ή συστάσεις με πλειοψηφία τεσσάρων πέμπτων των αντιπροσωπειών που είναι παρούσες και ψηφίζουν.

(2) Μία απόφαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του ενδεκάτου μηνός μετά από την ημερομηνία κατά την οποία εκδόθηκε για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη που την ψήφισαν και δεν έχουν κοινοποιήσει εντός αυτής της χρονικής περιόδου στην εκτελεστική γραμματεία γραπτώς ότι δεν είναι σε θέση να αποδεχθούν την απόφαση. Ωστόσο, η κοινοποίηση αυτή είναι δυνατόν να ανακληθεί οιαδήποτε χρονική στιγμή. Η ανάκληση καθίσταται ισχυρή από την στιγμή που παραλαμβάνεται από την εκτελεστική γραμματεία. Η απόφαση καθίσταται ισχυρή και για κάθε άλλο συμβαλλόμενο μέρος το οποίο έχει κοινοποιήσει στην εκτελεστική γραμματεία γραπτώς ότι είναι σε θέση να αποδεχθεί την απόφαση από την στιγμή της παραλαβής αυτής της κοινοποίησης ή την πρώτη ημέρα του ενδεκάτου μηνός ύστερα από την ημερομηνία κατά την οποία εκδόθηκε η απόφαση, ανάλογα με ποια από τις δύο ημερομηνίες είναι μεταγενέστερη.

Άρθρο 6: Ομάδες εμπειρογνομόνων

(1) Η διεθνής επιτροπή συγκροτεί μόνιμη ομάδα εργασίας. Σε ορισμένους τομείς και για ειδικά προβλήματα συγκροτούνται μόνιμες ή ad hoc ομάδες εργασίας.

(2) Η μόνιμη ομάδα εργασίας και οι ομάδες εμπειρογνομόνων αποτελούνται από αντιπροσώπους και εμπειρογνώμονες που διορίζονται από τις αντιπροσωπείες που συμμετέχουν στην επιτροπή.

(3) Στην μόνιμη ομάδα εργασίας συμμετέχουν αντιπρόσωποι από τα συμβαλλόμενα μέρη. Η διεθνής επιτροπή διορίζει τον πρόεδρό της και καθορίζει τον ανώτατο αριθμό των αντιπροσώπων. Η επιτροπή καθορίζει επίσης τον αριθμό των εμπειρογνομόνων που συμμετέχουν στις ομάδες εμπειρογνομόνων.

Άρθρο 7: Γραμματεία

(1) Συγκροτείται μόνιμη γραμματεία.

(2) Η μόνιμη γραμματεία έχει την έδρα της στην Βιέννη.

(3) Η διεθνής επιτροπή διορίζει έναν εκτελεστικό γραμματέα και μεριμνά για τον διορισμό του λοιπού προσωπικού ανάλογα με τις ανάγκες. Η επιτροπή καθορίζει τα καθήκοντα του εκτελεστικού γραμματέα, την διάρκεια της θητείας του και τους όρους υπό τους οποίους θα ασκεί τα καθήκοντά του.

(4) Ο εκτελεστικός γραμματέας ασκεί τα καθήκοντα τα οποία είναι αναγκαία για την διεκπεραίωση των διοικητικών θεμάτων που απορρέουν από την συμφωνία και από τις εργασίες της διεθνούς επιτροπής καθώς και από άλλες εργασίες που ανατίθενται στον εκτελεστικό γραμματέα από την επιτροπή σύμφωνα με τον εσωτερικό της κανονισμό και τις διατάξεις του προϋπολογισμού της.

Άρθρο 8: Χρησιμοποίηση ειδικών εμπειρογνομόνων

Στο πλαίσιο των εργασιών της για την εκτίμηση και την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων που επιτυγχάνονται και για την ανάλυση ειδικών θεμάτων, η διεθνής επιτροπή δύναται να επιφορτίσει ειδικευμένα άτομα, επιστημονικά και άλλα ιδρύματα.

Άρθρο 9: Εκθέσεις

Η διεθνής επιτροπή υποβάλλει στα συμβαλλόμενα μέρη ετήσια έκθεση πεπραγμένων και, κατά περίπτωση, πρόσθετες εκθέσεις στις οποίες περιλαμβάνονται ιδίως τα αποτελέσματα από την παρακολούθηση και εκτίμηση.

Άρθρο 10: Δικαιοπρακτική ικανότητα και εκπροσώπηση

(1) Η διεθνής επιτροπή έχει την αναγκαία δικαιοπρακτική ικανότητα για την εκτέλεση των καθηκόντων της και την εκπλήρωση των σκοπών της σύμφωνα με την νομοθεσία που ισχύει στην έδρα της γραμματείας της.

(2) Η διεθνής επιτροπή εκπροσωπείται από τον πρόεδρό της. Η εκπροσώπηση αυτή καθορίζεται λεπτομερέστερα από τον εσωτερικό κανονισμό.

Άρθρο 11: Δαπάνες

(1) Η διεθνής επιτροπή καθορίζει τον προϋπολογισμό της.

(2) Η επιτροπή εγκρίνει ετήσιο ή διετή προϋπολογισμό προβλεπομένων δαπανών και εξετάζει εκτιμήσεις για τον προϋπολογισμό της επομένης οικονομικής περιόδου.

(3) Το συνολικό ύψος του προϋπολογισμού, συμπεριλαμβανομένου και οποιουδήποτε συμπληρωματικού προϋπολογισμού, ο οποίος εγκρίνεται από την επιτροπή, καλύπτεται από τις ισομερείς συνεισφορές των συμβαλλομένων μερών, πλην της Ευρωπαϊκής Ενώσεως, εκτός αν η επιτροπή έχει λάβει διαφορετική απόφαση.

(4) Η συνεισφορά της Ευρωπαϊκής Κοινότητας δεν υπερβαίνει το 2,5% των διοικητικών δαπανών του προϋπολογισμού.

(5) Τα συμβαλλόμενα μέρη καλύπτουν τις δαπάνες που απορρέουν από την συμμετοχή των αντιπροσώπων, εμπειρογνομόνων και συμβούλων στην επιτροπή.

(6) Τα συμβαλλόμενα μέρη καλύπτουν τις δαπάνες των δραστηριοτήτων που αφορούν την παρακολούθηση και αξιολόγηση, και διεξάγονται στην επικράτειά τους.

Άρθρο 12: Εσωτερικός κανονισμός

Η διεθνής επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 13: Γλώσσες εργασίας

Οι επίσημες γλώσσες της διεθνούς επιτροπής είναι τα αγγλικά και τα γερμανικά.

Διαιτησία

- (1) Η διαδικασία της διαιτησίας που αναφέρεται στο άρθρο 24 της συμφωνίας καθορίζεται από τις παραγράφους 2 έως 10 ως εξής:
- (2) (α) Στην περίπτωση διαφοράς, η οποία υποβάλλεται προς την διαιτησία σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 2 της συμφωνίας, συγκροτείται διαιτητικό δικαστήριο κατόπιν αιτήσεως του ενός μέρους κατόπιν αιτήσεως του ενός αντιδίκου προς τον άλλον. Στην αίτηση αυτή πρέπει να αναφέρεται το αντικείμενο της διαφοράς και ειδικότερα τα άρθρα της συμφωνίας για των οποίων την ερμηνεία ή την εφαρμογή υπάρχει διένεξη.
(β) Το μέρος που υποβάλλει την αίτηση ενημερώνει την διεθνή επιτροπή για το γεγονός ότι έχει ζητήσει την συγκρότηση διαιτητικού δικαστηρίου κατανομάζοντας το αντίδικο μέρος και αναφέροντας τα άρθρα της συμφωνίας για την ερμηνεία ή την εφαρμογή των οποίων υπάρχει διένεξη. Ενάγων καθώς και εναγόμενος δύνανται να είναι και αριθμός συμβαλλόμενων μερών. Η διεθνής επιτροπή διαβιβάζει τις πληροφορίες που έλαβε σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας.
- (3) Το διαιτητικό δικαστήριο αποτελείται από τρία μέλη: τόσο ο ενάγων ή οι ενάγοντες και ο εναγόμενος ή οι εναγόμενοι ορίζουν διαιτητή εντός δύο μηνών. Οι δύο διαιτητές που διορίζονται κατανομάζουν, κατόπιν μεταξύ τους συμφωνίας, εντός δύο μηνών τρίτο διαιτητή, ο οποίος αναλαμβάνει την προεδρία του δικαστηρίου. Ο τρίτος διαιτητής δεν πρέπει να είναι πολίτης ενός από τα αντιδικούντα μέρη ούτε να έχει την κατοικία του στην επικράτεια ενός από τα δύο αυτά μέρη ή να εργάζεται για οποιοδήποτε από αυτά ή να έχει ασχοληθεί με την υπόθεση υπό οποιαδήποτε άλλη ιδιότητα.
- (4) (α) Εάν ένας από τους αντιδίκους δεν ορίσει διαιτητή εντός δύο μηνών από την παραλαβή της αιτήσεως, το άλλο μέρος ενημερώνει τον πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου, ο οποίος κατανομάζει τον πρόεδρο του διαιτητικού δικαστηρίου εντός δύο μηνών. Μόλις οριστεί, ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου καλεί το μέρος που δεν έχει ορίσει διαιτητή να το πράξει εντός δύο μηνών. Εάν μετά την παρέλευση της προθεσμίας αυτής δεν έχει οριστεί διαιτητής, ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου ενημερώνει τον πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου, ο οποίος διορίζει διαιτητή το αργότερο εντός δύο μηνών.
(β) Στην περίπτωση που ο πρόεδρος του διαιτητικού δικαστηρίου δεν έχει οριστεί εντός δύο μηνών από τον ορισμό του δεύτερου διαιτητή, αυτός ορίζεται από τον πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα δύο μέρη, το αργότερο εντός δύο μηνών.
- (5) (α) Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει σύμφωνα με τους κανόνες του διεθνούς δικαίου και ειδικότερα σύμφωνα με τις διατάξεις της συμφωνίας.
(β) Το διαιτητικό δικαστήριο, το οποίο συγκροτείται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος, καθορίζει τον εσωτερικό του κανονισμό.
(γ) Στην περίπτωση που αμφισβητείται η δικαιοδοσία του διαιτητικού δικαστηρίου, το θέμα διευθετείται με απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου

- (6) (α) Οι αποφάσεις του διαιτητικού δικαστηρίου, τόσο επί διαδικαστικών θεμάτων όσο και επί θεμάτων ουσίας, λαμβάνονται με πλειοψηφία των μελών του.
- (β) Το διαιτητικό δικαστήριο δύναται να χρησιμοποιήσει όλα τα κατάλληλα μέσα ώστε να διαπιστώσει τα πραγματικά γεγονότα. Το διαιτητικό δικαστήριο δύναται να επιβάλει, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα δύο μέρη, προσωρινά ασφαλιστικά μέτρα.
- (γ) Στην περίπτωση που δύο ή περισσότερα δικαστήρια, τα οποία έχουν συγκροτηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος αναλαμβάνουν υποθέσεις με ταυτόσημο ή παρεμφερές αντικείμενο, ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες για την διαπίστωση των πραγματικών γεγονότων και λαμβάνουν υπόψη στο μέτρο του δυνατού τις πληροφορίες αυτές.
- (δ) Οι αντίδικοι παρέχουν τα αναγκαία μέσα για την καλή διεξαγωγή της διαιτησίας.
- (ε) Η απουσία ενός αντιδίκου δεν αποτελεί εμπόδιο για την διαιτησία.
- (7) Εκτός αν άλλο διαιτητικό δικαστήριο αποφασίσει διαφορετικά λόγω του ιδιαίτερου χαρακτήρα μιας υποθέσεως, οι δαπάνες του δικαστηρίου, συμπεριλαμβανομένης και της αμοιβής των μελών του, καλύπτονται από τους αντιδίκους εξίσου. Το δικαστήριο καταγράφει όλες του τις δαπάνες και υποβάλλει τελικό λογαριασμό στους αντιδίκους.
- (8) Το διαιτητικό δικαστήριο εκδίδει την απόφασή του εντός πέντε μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία συγκροτήθηκε, εκτός εάν κρίνει αναγκαίο να παρατείνει την προθεσμία αυτή επί χρονικό διάστημα όχι ανώτερο των πέντε μηνών.
- (9) Στην περίπτωση που ένα συμβαλλόμενο μέρος το οποίο έχει έννομο συμφέρον σχετιζόμενο με αντικείμενο της διαφοράς, το οποίο ενδέχεται να θιγεί από την απόφαση της διαιτησίας, το συμβαλλόμενο μέρος δύναται να παρέμβει στην διαδικασία με έγκριση του δικαστηρίου. Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου είναι δεσμευτική για το μέρος που παρεμβαίνει κατά τον ίδιο τρόπο που είναι δεσμευτική και για τους αντιδίκους.
- (10) (α) Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου συνοδεύεται από σχετική αιτιολόγηση. Η απόφαση είναι οριστική και δεσμευτική για όλους τους αντιδίκους. Η απόφαση διαβιβάζεται από το διαιτητικό δικαστήριο στους αντιδίκους και την διεθνή επιτροπή. Η επιτροπή διαβιβάζει τις πληροφορίες που έλαβε σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.
- (β) Κάθε διαφορά η οποία ενδέχεται να ανακύψει μεταξύ συμβαλλομένων μερών δύναται να παραπεμφθεί από οποιοδήποτε των μερών στο διαιτητικό δικαστήριο, το οποίο έλαβε την απόφαση ή εάν αυτό δεν είναι δυνατόν να συγκληθεί, σε άλλο διαιτητικό δικαστήριο, το οποίο συγκροτείται για τον σκοπό αυτόν κατά τον ίδιο τρόπο όπως και το προηγούμενο.

Τελική πράξη

Η συνδιάσκεψη για την υπογραφή της συμφωνίας για την προστασία και την αειφόρο χρήση του Δούναβη πραγματοποιήθηκε στην Σόφια στις 29 Ιουνίου 1994.

Στην συνδιάσκεψη αντιπροσωπεύθηκαν οι κυβερνήσεις των ακόλουθων κρατών: Αυστρία, Βουλγαρία, Κροατία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Γερμανία, Ουγγαρία, Μολδαβία, Ρουμανία, Δημοκρατία της Σλοβακίας, Σλοβενία και Ουκρανία. Στην συνδιάσκεψη συμμετείχε και αντιπρόσωπος από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το γραφείο συντονισμού του προγράμματος (περιβαλλοντικό πρόγραμμα για την κοιλάδα του Δούναβη) συμμετείχε στην συνδιάσκεψη ως παρατηρητής.

Ο κατάλογος των αντιπροσωπειών επισυνάπτεται.

Την εναρκτήρια συνεδρίαση της συνδιασκέψεως παρακολούθησε η Α.Ε. ο Evgeni Matinchev, αντιπρόεδρος της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, ο οποίος προσεφώνησε τους συμμετέχοντες.

Η συνδιάσκεψη εξέλεξε ως πρόεδρος τον Δρ. Valentin Bossevsky, υπουργό περιβάλλοντος της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας. Δηλώσεις έγιναν από τους αρχηγούς των αντιπροσωπειών της Αυστρίας, της Βουλγαρίας, της Κροατίας, της Γερμανίας, της Ουγγαρίας, της Μολδαβίας, της Ρουμανίας, της Δημοκρατίας της Σλοβακίας, της Σλοβενίας, της Ουκρανίας και της Ευρωπαϊκής Ενώσεως.

Η συνδιάσκεψη εξέτασε και ενέκρινε στις 29 Ιουνίου 1994 την συμφωνία σχετικά με την συνεργασία για την προστασία και την αειφόρο ανάπτυξη του Δούναβη. Την ίδια ημέρα, η συμφωνία ανοίχθηκε προς υπογραφή και υπεγράφη από την Αυστρία, την Βουλγαρία, την Κροατία, την Γερμανία, την Ουγγαρία, την Μολδαβία, την Ρουμανία, την Δημοκρατία της Σλοβακίας, την Ουκρανία και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Οι κυβερνήσεις της Δημοκρατίας της Τσεχίας και της Σλοβενίας δήλωσαν στην συνδιάσκεψη ότι δεν είχαν συμπληρώσει την νομική διαδικασία για την υπογραφή της συμφωνίας καθώς και την βούλησή τους να υπογράψουν την συμφωνία όσο το δυνατόν συντομότερα.

Η συνδιάσκεψη εξέδωσε δήλωση σχετικά με ορισμένα θέματα που αφορούν την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας, το κείμενο του οποίου επισυνάπτεται στην παρούσα τελική πράξη.

Σε πίστωση των ανωτέρω, η παρούσα τελική πράξη υπογράφεται από τους κατωτέρω:

Έγινε στην Σόφια την 29η ημέρα του Ιουνίου 1994 σε ένα αρχικό αντίγραφο στην αγγλική και την γερμανική γλώσσα, τα κείμενα των οποίων πρόκειται να κατατεθούν στην κυβέρνηση της Ρουμανίας.

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

Θέση B7-811: Συμμετοχή στις διεθνείς δραστηριότητες για το περιβάλλον

1. ΤΙΤΛΟΣ ΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ

Σύμβαση συνεργασίας για την προστασία και την διαρκή χρήση του Δούναβη.

2. ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΚΟΝΔΥΛΙΟ

B7-811

3. ΝΟΜΙΚΟ ΥΠΟΒΑΘΡΟ

- Διεθνείς συμβάσεις στις οποίες συμμετέχει ως εταίρος η Επιτροπή
- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά την σύναψη, εξ ονόματος της Κοινότητας, της "Σύμβασης συνεργασίας για την προστασία και τη διαρκή χρήση του Δούναβη".

4. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ

4.1 Γενικός στόχος

Οικονομική συμβολή στα διοικητικά έξοδα των διεθνών συμβάσεων για τα θέματα περιβάλλοντος που έχει υπογράψει η Κοινότητα.

4.2 Περίοδος που καλύπτεται από τη δράση

Ετήσια συμβολή καθόλη τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης.

5. ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ ΤΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ

5.1 Μη υποχρεωτικές δαπάνες

5.2 CD

6. ΕΙΔΟΣ ΔΑΠΑΝΗΣ

Επιδότηση για τη συγχρηματοδότηση από κοινού μαζί με άλλες πηγές του δημόσιου τομέα.

7. ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ

Κατά μέγιστο 2,5% του διοικητικού προϋπολογισμού της σύμβασης.

8. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΤΗΣ

Διατάξεις περί εσωτερικής εξακρίβωσης ανάλογες με τις διαπραγματευθείσες μεταξύ της Επιτροπής και των οργάνων των Ηνωμένων Εθνών.

9. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΚΟΣΤΟΥΣ-ΑΠΟΔΟΣΗΣ

Ο στόχος της δράσης αντιστοιχεί στο κεφάλαιο 12 του Πέμπτου Προγράμματος Δράσης για θέματα περιβάλλοντος.

10. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ (ΤΜΗΜΑ Α ΤΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ)

Η δράση δεν συνεπάγεται αύξηση του προσωπικού της Επιτροπής.

ISSN 0254-1483

COM(96) 269 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

14 11

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-96-334-GR-C

ISBN 92-78-06050-X

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

L-2985 Λουξεμβούργο